



VOSS.farming HayXPro Heufeuchtigkeitsmessgerät

Art. 81695

Bedienungsanleitung
Instruction Manual
Mode d'emploi
Manuale di Istruzioni
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Instrucciones de operación

INHALTSVERZEICHNIS

1 ZU DIESER ANLEITUNG 4
1.1 VERWENDETE SYMBOLE 4
2 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE 4
3 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH 5
4 LIEFERUMFANG 5
5 TECHNISCHE DATEN 5
6 GERÄTEÜBERSICHT 6
6.1 ERLÄUTERUNG DER PRODUKTLABEL UND SYMBOLE 6
7 BATTERIE EINSETZEN/WECHSELN 7
8 MENÜ-ÜBERSICHT 8
9 BEDIENUNG 8
9.1 EINSCHALTEN / DISPLAYBELEUCHTUNG 8
9.2 MESSUNG DURCHFÜHREN 8
9.3 ANZEIGE VERSTEHEN 9
9.4 MESSWERTE SPEICHERN / MITTELWERT BILDEN 9
9.5 KALIBRIERUNG ANPASSEN 9
9.6 MITTELWERT LÖSCHEN 9
9.7 AUSSCHALTEN / AUTO-OFF 9
9.8 DISPLAY-MELDUNGEN 10
10 FEHLER- UND PROBLEMLÖSUNG 10
11 REINIGUNG 11
12 TRANSPORT UND LAGERUNG 11
13 ENTSORGUNG 11
14 CE-KONFORMITÄT 11
15 GARANTIEBEDINGUNGEN 12
16 SERVICE UND KONTAKT 12

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

Hersteller: Supertech Agroline ApS, Maltgørervej 7, 5471 Søndersø, Dänemark

Händler: VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Deutschland

1 ZU DIESER ANLEITUNG

In dieser Anleitung finden Sie alle wichtigen Informationen zu Ihrem neuen Produkt. Lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Inbetriebnahme des Produktes sorgfältig durch, um Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Diese Anleitung enthält wichtige Hinweise für den sicheren Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte muss auch die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden. Beachten und befolgen Sie die in dieser Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.

1.1 VERWENDETE SYMBOLE

Folgende Symbole können in dieser Anleitung vorkommen:



WARNUNG

Dieser Hinweis steht für mögliche schädliche Situationen, die bei Zuwiderhandlung zu schwersten Verletzungen oder zum Tode führen können!



VORSICHT

Dieser Hinweis steht für mögliche schädliche Situationen, die bei Zuwiderhandlung zu leichten bzw. geringfügigen Verletzungen führen können!



HINWEIS

Dieser Hinweis steht für mögliche schädliche Situationen, die bei Zuwiderhandlung zu Sachschäden führen können.



Info

Dieser Hinweis steht für weitere nützliche Informationen.

Produkt und Anleitung können geändert werden. Die technischen Daten können ohne Vorankündigung geändert werden.

2 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



WARNUNG

» Messsonde mit Spitze. Verletzungsgefahr. Sonde nur am Griff führen, nicht auf Personen oder Tiere richten und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.



VORSICHT

» Batterie sicher handhaben. Bei auslaufender Batterie Schutzhandschuhe tragen, Batterie entnehmen und Kontakte anschließend mit einem weichen Tuch reinigen.



HINWEIS

- » Gerät trocken halten. Gerät nicht Feuchtigkeit, Kondenswasser oder starken Temperaturschwankungen aussetzen. Vor der Messung nach Temperaturwechsel akklimatisieren lassen.
- » Keine unsachgemäßen Änderungen oder Modifikationen am Gerät vornehmen. Gerät nicht öffnen. Reparaturen nur fachgerecht durchführen lassen.

**Info**

Messwerte sind Richtwerte. Das Messergebnis hängt u. a. von Ballendichte, Messpunkt und Materialhomogenität ab. Mehrere Messungen durchführen und Mittelwert nutzen.

3

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Das Heufeuchtigkeitsmessgerät VOSS.farming HayXPro dient zur Messung des Feuchtegehalts und der Temperatur in Heu und Stroh bzw. vergleichbaren Erntegütern mittels Edelstahlsonde. Dieses Produkt ist für den Einsatz durch erwachsene Personen im landwirtschaftlichen Bereich vorgesehen. Das Gerät ist kein Spielzeug und darf nicht von Kindern verwendet werden.

4

LIEFERUMFANG

Der Lieferumfang beinhaltet:

- 1x VOSS.farming HayXPro Heufeuchtigkeitsmessgerät
- 1x Metallsonde
- 1x 9 V Alkaline Batterie
- 1x Bedienungsanleitung

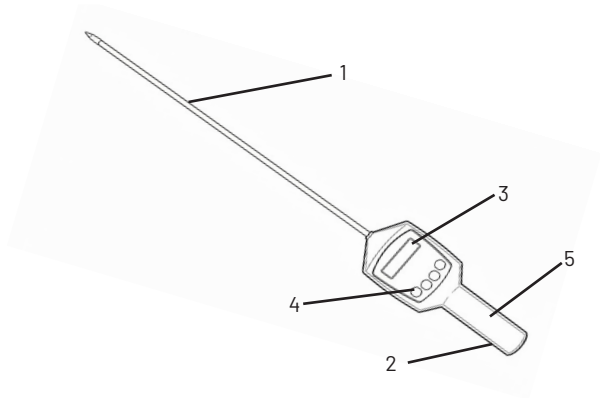
5

TECHNISCHE DATEN

Technische Angabe	Wert
Messbereich Feuchtigkeit:	9–80 %
Messbereich Temperatur (Sensor):	–5 bis +70 °C
Betriebsbereich:	–5 bis +70 °C
Anzeige:	zweizeilig, digital, mit Hintergrundbeleuchtung
Auflösung:	0,1 (eine Dezimalstelle)
Genauigkeit:	besser als ±1,5 % (im normalen Feuchtigkeitsbereich; abhängig von Mittelwertbildung/Kalibrierung)
Sonde:	50 cm, Metall/Edelstahl
Gehäuse:	stoßfestes ABS (Kunststoff)
Gewicht:	0,4 kg
Stromversorgung:	9 V Alkalibatterie

- DE
- EN
- FR
- IT
- NL
- SV
- ES
- PL

6 GERÄTEÜBERSICHT



Nr.	Bezeichnung	Kurzbeschreibung
1	Sonde	50 cm Metallsonde mit Feuchtigkeits- und Temperatursensoren
2	Griff	Handteil zur Führung der Sonde
3	Display	Anzeige von Feuchte, Temperatur, Messanzahl und Mittelwert
4	Tastenfeld	Bedienung (Ein/Aus, Speichern/Mittelwert, Kalibrierung, Löschen)
5	Batteriefach	Aufnahme der 9-V-Batterie (Rückseite)



Info

Verwenden Sie ausschließlich Zubehör und Ersatzteile, die vom Hersteller freigegeben sind. Nicht freigegebenes Zubehör kann die Funktion des Geräts beeinträchtigen, zu ungenauen Messwerten führen oder Schäden am Gerät verursachen.

6.1 ERLÄUTERUNG DER PRODUKTLABEL UND SYMBOLE

Symbol	Bedeutung
	Entsorgung von Elektroartikeln
	Dokumentiert die Übereinstimmung des Produktes mit den Richtlinien der EU

7 BATTERIE EINSETZEN/WECHSELN

Das Gerät wird mit einer 9-V-Alkaline-Batterie betrieben. Verwenden Sie ausschließlich geeignete 9-V-Alkaline-Batterien.



WARNUNG

- » Batterien können bei unsachgemäßer Handhabung auslaufen, heiß werden oder platzen. Es besteht Verletzungs- und Brandgefahr.



VORSICHT

- » Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Batterien nicht verschlucken. Bei Verdacht auf Verschlucken sofort ärztliche Hilfe aufsuchen.
- » Bei auslaufender Batterie Schutzhandschuhe tragen. Batterie vorsichtig entnehmen. Kontakte am Gerät anschließend mit einem weichen Tuch reinigen.



HINWEIS

- » Batterie nicht kurzschließen. Kontakte nicht mit metallischen Gegenständen (z. B. Werkzeug, Draht, Schmuck) verbinden.
- » Batterie nicht aufladen. Nicht öffnen, nicht quetschen, nicht mechanisch beschädigen.
- » Batterie nicht ins Feuer werfen und nicht starker Hitze aussetzen. Nicht in Wasser tauchen.
- » Sonde nicht verbiegen und nicht mit Gewalt in sehr harte Materialien drücken. Dies kann die Sonde beschädigen oder die Messgenauigkeit beeinträchtigen.
- » Gerät nicht fallen lassen und keinen starken Stößen aussetzen. Sensor und Elektronik können beschädigt werden.
- » Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen oder in unmittelbarer Nähe von brennbaren Gasen oder Staubkonzentrationen verwenden.



Info

Wenn im Display eine Batteriewarnung erscheint (z. B. Bat Lo), ersetzen Sie die Batterie zeitnah, um Messfehler zu vermeiden.

Vorgehen (Kurzbeschreibung):

- Gerät ausschalten.
- Batteriefach öffnen.
- Batterie korrekt polrichtig anschließen und einlegen.
- Batteriefach schließen und Gerät einschalten.

Lagerhinweis:

Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird, Batterie entnehmen, um Schäden durch Auslaufen zu vermeiden.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

8 MENÜ-ÜBERSICHT

Menüpunkt / Taste	Beschriftung am Gerät	Beschreibung
Einschalten / Displaybeleuchtung	ON / Lichtsymbol	Gerät einschalten. Durch längeres Drücken wird die Displaybeleuchtung ein-/ ausgeschaltet.
Messung / Anzeige	(Messbetrieb)	Anzeige der aktuellen Messwerte am Sensorpunkt: Feuchte (Rh) und Temperatur (T).
Speicher / Mittelwert	SAVE	Messwert speichern; das Gerät berechnet automatisch den Mittelwert der gespeicherten Feuchtwerte.
Kalibrierung	CAL	Kalibrierwert anzeigen und anpassen (Werkseinstellung +0,0, Anpassung in 0,1-%-Schritten bis $\pm 3,9$ %).
Ausschalten / Löschen	OFF/DEL	Kurz drücken: gespeicherte Messwerte/ Mittelwert löschen. Gedrückt halten: Gerät ausschalten. Auto-Off nach ca. 3 Minuten Inaktivität.



Info

Eine Übersicht der Displayanzeigen und Meldungen finden Sie in Kapitel 9.8.

9 BEDIENUNG

9.1 EINSCHALTEN / DISPLAYBELEUCHTUNG

- Drücken Sie die Taste ON, um das Gerät einzuschalten.
- Halten Sie ON gedrückt, um die Displaybeleuchtung ein- oder auszuschalten.

9.2 MESSUNG DURCHFÜHREN

Die Zuverlässigkeit der Messergebnisse hängt von mehreren Faktoren ab (z. B. Ballendichte, Messposition, Materialeigenschaften). Sorgfalt und Erfahrung bei der Durchführung von Messungen führen zum besten Ergebnis.



HINWEIS

Gerät nur innerhalb des angegebenen Betriebsbereichs verwenden. Extreme Temperaturen können zu Fehlmessungen führen.

- Gerät mit ON einschalten.
- Messsonde in das zu prüfende Heu/Stroh einführen.
- Messwert am Display ablesen (Feuchte und Temperatur).

**Info**

Für eine sichere Lagerung sollte Heu in der Regel einen Feuchtegehalt von unter etwa 13 - 15% aufweisen. Höhere Feuchtwerte können zu Erwärmung und Qualitätsverlust führen. Für möglichst zuverlässige Ergebnisse sollte die Sonde möglichst tief in den Ballen eingeführt werden (idealerweise bis in den Ballenkern). Messungen nahe der Oberfläche können zu zu niedrigen Feuchtwerten führen. Führen Sie mehrere Messungen an unterschiedlichen Stellen durch. Die Feuchte kann innerhalb eines Ballens stark variieren.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

9.3 ANZEIGE VERSTEHEN

Das Display zeigt u. a.:

- Rh: aktueller Feuchtwert am Sensorpunkt
- T: Temperatur am Sensorpunkt
- n: Anzahl gespeicherter Messungen
- x: berechneter Mittelwert (Durchschnitt) der Feuchtwerte

9.4 MESSWERTE SPEICHERN / MITTELWERT BILDEN

- Drücken Sie SAVE, um eine Messung zu speichern.
- Das Gerät berechnet automatisch den Mittelwert (x) aus den gespeicherten Feuchtwerten.

9.5 KALIBRIERUNG ANPASSEN**Info**

Die Kalibrierung kann bei Bedarf in Schritten von 0,1 % angepasst werden (bis $\pm 3,9\%$).

- Gerät einschalten (ON).
- Taste CAL drücken; im Display erscheint der aktuelle Kalibrierwert (Werkseinstellung: +0,0).
- Mit ON oder OFF/DEL den gewünschten Kalibrierwert auswählen.
- Mit CAL bestätigen.
- Nach Anpassung erscheint ein Hinweiszeichen * im Display.

9.6 MITTELWERT LÖSCHEN

- Drücken Sie OFF/DEL kurz, um gespeicherte Messwerte bzw. den Mittelwert zu löschen.

9.7 AUSSCHALTEN / AUTO-OFF

- Halten Sie OFF/DEL gedrückt, bis das Gerät ausschaltet.
- Alternativ schaltet das Gerät nach ca. 3 Minuten ohne Tastendruck automatisch ab.

9.8 DISPLAY-MELDUNGEN

Symbol/Meldung	Bedeutung
*	Kalibrierung wurde gegenüber Werkseinstellung angepasst
T: Hi C	Temperatur über Grenzwert
T: Lo C	Temperatur unter Grenzwert
Rh > 80,0 %	Feuchte über oberem Grenzwert
Rh < 8,5 %	Feuchte unter unterem Grenzwert oder Sonde hat keinen Kontakt
Bat Lo	Batterie muss ersetzt werden

10 FEHLER- UND PROBLEMLÖSUNG

Fehler/Problem	Lösung
Anzeige „Bat Lo“	Ersetzen Sie die 9 V Alkalibatterie.
Messwerte schwanken stark	Führen Sie mehrere Messungen an verschiedenen Stellen durch und nutzen Sie den Mittelwert.
Messwerte wirken unplausibel	Variieren Sie die Messpunkte und führen Sie mehr Messungen durch (Ballendichte und Material können das Ergebnis beeinflussen). Passen Sie bei Bedarf die Kalibrierung an.
Kondensation oder Umgebungseinfluss	Lassen Sie das Gerät akklimatisieren, wenn es von kalt nach warm gebracht wurde.
Anzeige „T: Lo C“	Verwenden Sie das Gerät innerhalb des Betriebsbereichs und prüfen Sie die Umgebungstemperatur.
Anzeige „T: Hi C“	Verwenden Sie das Gerät innerhalb des Betriebsbereichs und prüfen Sie die Umgebungstemperatur.

11 REINIGUNG



HINWEIS

» Gerät nicht in Wasser tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.

- Gerät und Sonde nach der Nutzung mit einem gut ausgewrungenen, leicht feuchten Tuch abwischen und anschließend trocknen.
- Keine aggressiven Reiniger verwenden.

12 TRANSPORT UND LAGERUNG



HINWEIS

» Gerät trocken lagern und vor starken Temperaturschwankungen schützen. Bei Wechsel von kalt zu warm akklimatisieren lassen, damit Kondenswasser die Messung nicht beeinflusst.

- Gerät in geeigneter Verpackung/Schutzbehälter transportieren.
- Am Saisonende Oberflächen reinigen und Batterie entnehmen.

13 ENTSORGUNG



Das Symbol der durchgekreuzten Mülltonne auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Endnutzer sind verpflichtet, die Altgeräte an einer Rücknahmestelle für Elektroid Elektronik-Altgeräte abzugeben.

Beinhaltet das Produkt eine Batterie oder einen Akkumulator sind diese, wenn möglich, getrennt vom Produkt zu entsorgen. Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien als Endnutzer gesetzlich verpflichtet. Sie können Altbatterien, die wir als Neubatterien im Sortiment führen oder geführt haben, unentgeltlich an unserem Versandlager (Versandadresse) oder an einem Wertstoffhof/Recyclinghof in Ihrer Nähe zurückgeben. Sofern die Batterie oder der Akkumulator mehr als 0,0005 Masseprozent Quecksilber, mehr als 0,002 Masseprozent Cadmium oder mehr als 0,004 Masseprozent Blei enthält, ist dies durch das jeweilige chemische Zeichen (Hg Cd, oder Pb) unterhalb des Symbols der durchgekreuzten Mülltonne auf der Batterie oder dem Akkumulator vermerkt. In Batterien und Akkus sind Wertstoffe wie zum Beispiel Zink, Eisen, Aluminium, Lithium und Silber wiederzufinden. Des Weiteren können Inhaltsstoffe wie Quecksilber, Cadmium und Blei enthalten sein. Diese sind giftig und gefährden bei einer unsachgemäßen Entsorgung die Umwelt. Schwermetalle können gesundheitsschädigende Wirkungen auf Menschen, Tiere und Pflanzen haben und sich in der Umwelt anreichern. Die getrennte Sammlung und ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer Altgeräte und Altbatterien/-akkumulatoren trägt zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen bei und garantiert eine Wiederverwertung, die die Gesundheit des Menschen schützt und die Umwelt schont. Informationen, wo Sie Rücknahmestellen für Ihre Altgeräte oder Altbatterien/-akkumulatoren finden, erhalten Sie bei Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung, den örtlichen Müllentsorgungsbetrieben oder bei der VOSS GmbH & Co. KG

14 CE-KONFORMITÄT



Hiermit erklärt die VOSS GmbH & Co. KG, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen und Richtlinien befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union. Die Erklärung zur Konformität ist beim Hersteller hinterlegt.

15 GARANTIEBEDINGUNGEN

Name und Anschrift des Garantiegebers:	Supertech Agroline ApS, Maltgørervej 7, 5471 Søndersø, Dänemark
Garantiedauer:	3 Jahre ab Kaufdatum. Tritt während der Garantiedauer ein Garantiefall ein, verlängert sich die Garantiedauer nicht.
Räumlicher Geltungsbereich der Garantie:	Die Garantie gilt für alle Käufer mit Sitz in der Europäischen Union, der Schweiz und Großbritannien.

War das gekaufte Produkt bei Gefahrübergang mangelhaft, stehen dem Käufer die gesetzlichen Ansprüche auf Nacherfüllung, Rücktritt, Minderung des Kaufpreises, Schadensersatz oder Ersatz vergeblicher Aufwendungen gemäß §§ 437 ff. BGB zu. Die gesetzlichen Rechte des Verbrauchers werden durch die Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantie gilt zusätzlich zu den gesetzlichen Rechten.

Inhalt der Garantie

- (1) Die Garantie gilt für Produkte, die aufgrund von Fabrikations- und/oder Materialfehlern innerhalb der Garantiedauer einen Mangel aufweisen.
- (2) Bei Eintritt eines Garantiefalls wird das gekaufte Produkt nach Wahl des Garantiegebers repariert, ausgetauscht oder der Kaufpreis erstattet. Versandkosten werden vom Garantiegeber nur erstattet, wenn er dies vorher ausdrücklich bestätigt hat.
- (3) Die Garantie gilt nur für den Käufer und ist nicht übertragbar.

Ausschluss der Garantie

- (1) Die Garantie gilt nicht, soweit der Mangel auf unsachgemäßer Benutzung und/oder Nichtbeachtung der Installationsanweisung, Bedienungsanleitung und/oder Wartungsanweisung beruht.
- (2) Die Garantie gilt ferner nicht, wenn der Mangel durch natürliche Abnutzung, gebrauchtsabhängigen Verschleiß, Überlastung, Überspannung, Blitzeinschlag, mutwillige Zerstörung, Transport- und Unfallschäden nach Erhalt der Ware sowie Reparatur- und Nachbesserungsversuche des Kunden oder vom ihm beauftragter Dritter entstanden ist. Schäden am Produkt, die durch Zubehör entstanden sind, das nicht im Lieferumfang des Produktes enthalten war, werden ebenfalls nicht erfasst.
- (3) Die Garantie gilt nicht für Zubehör, das im Lieferumfang des Produktes enthalten ist.

Geltendmachung der Garantie

Zur Geltendmachung der Garantie muss der Käufer einen Brief oder eine E-Mail an die VOSS GmbH & Co. KG schicken, worin der Garantiefall beschrieben wird. Der Käufer muss die Garantie durch die Rechnung oder andere geeignete Unterlagen (z. B. Bestellbestätigung) nachweisen, anhand derer der Käufer, das Kaufdatum und das gekaufte Produkt ermittelt werden können.

16 SERVICE UND KONTAKT

Anschrift:
VOSS GmbH & Co. KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Deutschland

E-Mail: info@voss-group.eu

TABLE OF CONTENTS

1 ABOUT THIS MANUAL.....14

1.1 SYMBOLS USED 14

2 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS14

3 INTENDED USE15

4 CONTENTS15

5 TECHNICAL DATA15

6 DEVICE OVERVIEW16

6.1 EXPLANATION OF PRODUCT LABELS AND SYMBOLS 16

7 INSERTING/REPLACING THE BATTERY17

8 MENU OVERVIEW18

9 OPERATION18

9.1 SWITCHING ON / DISPLAY BACKLIGHT 18

9.2 TAKING A MEASUREMENT 18

9.3 UNDERSTANDING THE DISPLAY 19

9.4 SAVING MEASURED VALUES / CALCULATING AVERAGE VALUE 19

9.5 CALIBRATING..... 19

9.6 DELETING AVERAGE VALUE 19

9.7 SWITCHING OFF / AUTO-OFF 19

9.8 DISPLAY MESSAGES.....20

10 TROUBLESHOOTING20

11 CLEANING21

12 TRANSPORT AND STORAGE21

13 DISPOSAL21

14 CE CONFORMITY.....21

15 WARRANTY CONDITIONS.....22

16 SERVICE AND CONTACT22

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

Manufacturer: Supertech Agroline ApS, Maltagervej 7, 5471 Søndersø, Denmark

Distributor: VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Germany

1 ABOUT THIS MANUAL

This manual contains all important information about your new product.
Read this manual carefully before first use to avoid misunderstandings and prevent damage.
This manual contains important instructions for the safe handling of your new product.
Keep this manual for future reference. If you pass the device on to third parties, the instruction manual must also be handed over.
Observe and follow the safety instructions contained in this manual.

1.1 SYMBOLS USED

The following symbols may appear in this manual:



WARNING

This symbol stands for possible dangerous situations, which, if not avoided, can lead to serious injury or death!



CAUTION

This symbol stands for possible harmful situations, which, if not avoided, may lead to slight or minor injuries.



NOTICE

This symbol stands for possible dangerous situations, which may cause damage to property in the event of non-compliance.



Info

This symbol provides further useful information.

Product and instructions are subject to change without notice. Technical data may also change without notice.

2 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS



WARNING

» Pointed measuring probe. Risk of injury. Hold the probe only by the handle, do not point it at people or animals, and keep it out of reach of children.



CAUTION

» Handle the battery safely. If the battery leaks, wear protective gloves, remove the battery and then clean the contacts with a soft cloth.



NOTICE

- » Keep the device dry. Do not expose the device to moisture, condensation water or strong temperature fluctuations. After any temperature change, allow the device to acclimatise before taking measurements.
- » Do not make improper changes or modifications to the device. Do not open the device. Repairs must only be carried out by qualified personnel.

 **Info**

Measured values are guidelines only. The measurement result depends, among other things, on bale density, measurement position and material homogeneity. Take several measurements and use the average value.

3

INTENDED USE

The hay moisture meter VOSS.farming HayXPro is used to measure moisture content and temperature in hay and straw or comparable harvested crops using a stainless-steel probe. This product is intended for use by adults in agricultural applications. The device is not a toy and must not be used by children.

4

CONTENTS

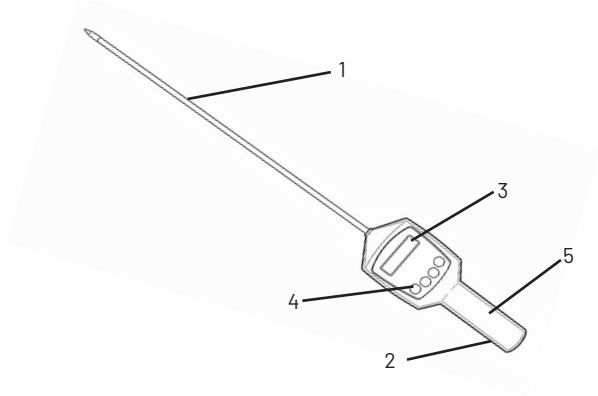
- The contents include:
- 1x VOSS.farming HayXPro hay moisture meter
 - 1x metal probe
 - 1x 9 V alkaline battery
 - 1x instruction manual

5

TECHNICAL DATA

Technical specification	Value
Measuring range, moisture:	9–80 %
Measuring range, temperature (sensor):	–5 to +70 °C
Operating range:	–5 to +70 °C
Display:	two-line, digital, with backlight
Resolution:	0.1 (one decimal place)
Accuracy:	better than ±1.5% (in the normal moisture range; subject to averaging and calibration)
Probe:	50 cm, metal/stainless steel
Housing:	impact-resistant ABS (plastic)
Weight:	0.4 kg
Power supply:	9 V alkaline battery

6 DEVICE OVERVIEW



No.	Designation	Description
1	Probe	50 cm metal probe with moisture and temperature sensors
2	Handle	Handheld part for guiding the probe
3	Display	Displays moisture, temperature, number of measurements and average value
4	Keypad	Operation (On/Off, Save/Average value, Calibration, Delete)
5	Battery compartment	Holds the 9 V battery (rear)



Info

Use only accessories and spare parts approved by the manufacturer. Use only approved accessories. Unapproved accessories may cause inaccurate readings or damage the device.

6.1 EXPLANATION OF PRODUCT LABELS AND SYMBOLS

Symbol	Meaning
	Disposal of electrical equipment
	Documents the product's conformity with EU directives

7 INSERTING/REPLACING THE BATTERY

The device is operated with a 9 V alkaline battery. Use only suitable 9 V alkaline batteries.



WARNING

- » Batteries may leak, become hot or burst if handled improperly. There is a risk of injury and fire.



CAUTION

- » Keep batteries out of reach of children. Do not swallow batteries. If you suspect a battery has been swallowed, seek immediate medical attention.
- » If the battery leaks, wear protective gloves. Carefully remove the battery. Then clean the contacts on the device with a soft cloth.



NOTICE

- » Do not short-circuit the battery. Do not connect the contacts with metal objects (e.g. tools, wire, or jewellery).
- » Do not recharge the battery. Do not open, crush or mechanically damage the battery.
- » Do not throw the battery into fire and do not expose it to strong heat. Do not immerse it in water.
- » Do not bend the probe and do not force it into very hard materials. This may damage the probe or impair measurement accuracy.
- » Do not drop the device and do not expose it to strong impacts. Sensor and electronics may be damaged.
- » Do not use the device in potentially explosive areas or in the immediate vicinity of flammable gases or dust concentrations.



Info

If a battery warning appears on the display (e.g. Bat Lo), replace the battery promptly to avoid measurement errors.

Procedure (brief description):

- Switch off the device.
- Open the battery compartment.
- Connect and insert the battery with correct polarity.
- Close the battery compartment and switch on the device.

Storage note:

If the device is not used for a long time, remove the battery to prevent damage from leakage.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

8 MENU OVERVIEW

Menu item / key	Label on device	Description
Switch on / display backlight	ON / light symbol	Switch on the device. Press and hold to switch the display backlight on/off.
Measurement / display	(measurement mode)	Displays the current measured values at the sensor point: moisture (Rh) and temperature (T).
Memory / average value	SAVE	Save measured value; the device automatically calculates the average value of the saved moisture values.
Calibration	CAL	Display and adjust calibration value (factory setting +0.0; adjustment in 0.1% increments up to $\pm 3.9\%$).
Switch off / delete	OFF/DEL	Press briefly: delete saved measured values/ average value. Press and hold: switch off device. Auto-off after approx. 3 minutes of inactivity.



Info

An overview of display indicators and messages can be found in section 9.8.

9 OPERATION

9.1 SWITCHING ON / DISPLAY BACKLIGHT

- Press the ON key to switch on the device.
- Press and hold ON to switch the display backlight on/off.

9.2 TAKING A MEASUREMENT

The reliability of the measurement results depends on several factors (e.g. bale density, measurement position, and material properties). Care and experience when taking measurements will provide the best results.



NOTICE

Use the device only within the specified operating range. Extreme temperatures may cause incorrect measurements.

- Switch on the device (ON).
- Insert the measuring probe into the hay/straw to be tested.
- Read the measured values on the display (moisture and temperature).

**Info**

For safe storage, hay should generally have a moisture content of below approx. 13–15%. Higher moisture values may lead to heating and loss of quality. For the most reliable results, insert the probe as deeply as possible into the bale (ideally to the bale core). Measurements near the surface may result in moisture values that are too low. Take several measurements at different points. Moisture can vary greatly within a bale.

9.3 UNDERSTANDING THE DISPLAY

The display shows (among other things):

- Rh: current moisture value at the sensor point
- T: temperature at the sensor point
- n: number of saved measurements
- x: calculated average value (average) of the moisture values

9.4 SAVING MEASURED VALUES / CALCULATING AVERAGE VALUE

- Press SAVE to save a measurement.
- The device automatically calculates the average value (x) from the saved moisture values.

9.5 CALIBRATING

**Info**

If required, calibration can be adjusted in 0.1% increments (up to $\pm 3.9\%$).

- Switch on the device (ON).
- Press CAL; the current calibration value appears on the display (factory setting: +0.0).
- Use ON or OFF/DEL to select the desired calibration value.
- Confirm with CAL.
- After adjustment, an asterisk (*) appears on the display.

9.6 DELETING AVERAGE VALUE

- Briefly press OFF/DEL to delete saved readings or the average value.

9.7 SWITCHING OFF / AUTO-OFF

- Press and hold OFF/DEL until the device switches off.
- Alternatively, the device switches off automatically after approx. 3 minutes without any keypress.

9.8 DISPLAY MESSAGES

Symbol / message	Meaning
*	Calibration adjusted from the factory setting
T: Hi C	Temperature above limit
T: Lo C	Temperature below limit
Rh > 80,0 %	Moisture above upper limit
Rh < 8,5 %	Moisture below lower limit or probe has no contact
Bat Lo	Battery must be replaced

10 TROUBLESHOOTING

Fault / problem	Solution
Display "Bat Lo"	Replace the 9 V alkaline battery.
Measured values fluctuate significantly	Take several measurements at different points and use the average value.
Measured values seem implausible	Vary the measurement points and take more measurements (bale density and material can affect the result). If required, recalibrate.
Condensation or environmental influence	If the device has been moved from a cold environment to a warm one, allow it to acclimatise before use.
Display "T: Lo C"	Use the device within the operating range and check the ambient temperature.
Display "T: Hi C"	Use the device within the operating range and check the ambient temperature.

11 CLEANING



NOTICE

- » Do not immerse the device in water and do not clean it under running water.
- After use, wipe the device and probe with a well-wrung, slightly damp cloth and then dry.
- Do not use aggressive cleaning agents.

12 TRANSPORT AND STORAGE



NOTICE

- » Store the device in a dry place and protect it from large temperature fluctuations. If the device is moved from a cold environment to a warm one, allow it to acclimatise so that condensation does not affect the measurement.
- Transport the device in suitable packaging/protective case.
- At the end of the season, clean the surfaces and remove the battery.

13 DISPOSAL



The crossed-out wheeled bin symbol on the product or its packaging indicates that the product must not be disposed of with normal household waste. End users are required to hand in the appliance at a collection point for waste electrical and electronic equipment.

If the product contains a battery or a rechargeable battery, these should be disposed of separately from the product if possible. As an end user you are legally obliged to return used batteries. You can return used batteries that we supply or have supplied as new batteries free of charge to our warehouse (shipping address) or to a recycling centre in your area. If the battery or the rechargeable battery contains more than 0.0005% mercury by weight, more than 0.002% cadmium by weight or more than 0.004% lead by weight, this will be clearly indicated by the respective chemical symbol (Hg Cd, or Pb) below the symbol of the crossed-out wheeled bin on the battery or the rechargeable battery. Recyclable materials such as zinc, iron, aluminium, lithium and silver can be found in batteries and rechargeable batteries. They may also contain substances such as mercury, cadmium and lead. These are poisonous and dangerous to the environment if not disposed of properly. Heavy metals can have harmful effects on human, animal and plant health and accumulate in the environment. The separate collection and proper disposal of your old appliances and used batteries/rechargeable batteries contributes to the conservation of natural resources and guarantees recycling that protects human health and preserves the environment. Information on where to find collection points for your old appliances or used batteries/rechargeable batteries can be obtained from your town or council administration, the local waste disposal companies or from VOSS GmbH & Co. KG.

14 CE CONFORMITY



Voss GmbH & Co.KG hereby declares that the product described in this manual is in compliance with basic requirements and other relevant regulations and directives. The CE mark stands for compliance with the directives of the European Union. The declaration of conformity is available from the manufacturer.

15 WARRANTY CONDITIONS

Name and address of the guarantor:	Supertech Agroline ApS, Maltgørervej 7, 5471 Søndersø, Denmark
Warranty period:	3 years from the date of purchase. If a warranty case occurs during the warranty period, the warranty period is not extended.
Warranty territory:	Warranty is extended to all purchasers domiciled in the European Union, Switzerland and the United Kingdom.

If the product was defective at the time the risk passed to the buyer, the buyer is entitled to the applicable statutory remedies—repair or replacement, price reduction, rejection/termination, and (where applicable) compensation for losses—in accordance with the Consumer Rights Act 2015 (CRA 2015). The legal rights of the consumer are not limited by the warranty. The warranty applies in addition to the statutory rights.

Warranty contents

- (1) The warranty applies to products that exhibit a defect due to manufacturing faults and/or material faults during the warranty term.
- (2) In the event of a warranty claim, the warrantor may, at its discretion, repair or replace the product, or refund the purchase price. Shipping costs will be reimbursed only if the warrantor has provided prior, explicit confirmation.
- (3) This warranty is granted exclusively to the original purchaser and is non-transferable.

Exclusion of warranty

- (1) The warranty shall not apply to the extent that the defect results from improper use and/or failure to follow the installation, operating and/or maintenance instructions.
- (2) Furthermore, the warranty shall not apply where the defect is attributable to: natural wear and tear, including wear arising from normal use; overloading; overvoltage or power surges, including damage caused by lightning; wilful damage; transport damage or accidental damage occurring after the goods have been received; or repairs or attempted repairs carried out by the customer or by a third party engaged by the customer. The warranty shall also not apply to damage caused by accessories that were not supplied with the original product.
- (3) The warranty does not apply to accessories that are included with the original product.

Exercising warranty claims

To make a warranty claim, the purchaser must notify VOSS GmbH & Co. KG in writing (by letter or email), describing the nature of the claim. The purchaser must prove their right to warranty by presenting the invoice or other appropriate documents (e.g. order confirmation) that enable the purchaser, the date of purchase and the purchased product to be identified.

16 SERVICE AND CONTACT

Address:

VOSS GmbH & Co. KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Germany

E-mail: info@voss-group.eu

TABLE DES MATIÈRES

1 À PROPOS DE CE MANUEL 24

1.1 SYMBOLES UTILISÉS 24

2 CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ..... 24

3 UTILISATION CONFORME 25

4 CONTENU DE LA LIVRAISON 25

5 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES..... 25

6 APERÇU DE L'APPAREIL 26

6.1 EXPLICATION DE L'ÉTIQUETTE PRODUIT ET DES SYMBOLES..... 26

7 INSÉRER / REMPLACER LA PILE 27

8 APERÇU DU MENU 28

9 UTILISATION 28

9.1 MISE EN MARCHÉ / RÉTROÉCLAIRAGE DE L’AFFICHAGE 28

9.2 EFFECTUER UNE MESURE 28

9.3 AFFICHAGE DES VALEURS 29

9.4 ENREGISTRER LES VALEURS / CALCULER LA MOYENNE 29

9.5 ÉTALONNER..... 29

9.6 SUPPRIMER LA VALEUR MOYENNE 29

9.7 ARRÊT / SUPPRESSION AUTOMATIQUE 29

9.8 MESSAGES D’AFFICHAGE..... 30

10 ERREURS ET DÉPANNAGE..... 30

11 NETTOYAGE..... 31

12 TRANSPORT ET STOCKAGE..... 31

13 ÉLIMINATION 31

14 CONFORMITÉ CE..... 31

15 CONDITIONS DE GARANTIE 32

16 SERVICE ET CONTACT 32

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES
PL

Fabricant: Supertech Agroline ApS, Maltgørervej 7, 5471 Sønderød, Danemark
Commerçant : VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Allemagne

1 À PROPOS DE CE MANUEL

Ce manuel contient toutes les informations nécessaires à la mise en service et à l'utilisation de ce produit. Lisez attentivement l'intégralité de ce manuel avant la première mise en service du produit, afin d'éviter toute mauvaise manipulation et tout dommage. Conservez ce manuel et remettez-le au nouveau propriétaire en cas de cession du produit. Conservez également l'emballage. En cas de retour, l'appareil doit être emballé dans son emballage d'origine. Le manuel et le produit sont susceptibles d'être modifiés. Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

1.1 SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles d'avertissement suivants sont utilisés dans ce manuel :



AVERTISSEMENT

Ce symbole signale des situations potentiellement dangereuses qui, en cas de non-respect, peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION

Ce symbole signale des situations potentiellement dangereuses qui, en cas de non-respect, peuvent entraîner des blessures légères à modérées.



REMARQUE

Ce symbole signale une situation potentiellement dangereuse qui, en cas de non-respect, peut entraîner des dommages matériels.



Info

Ce symbole indique des informations complémentaires utiles.

Le produit et la notice sont susceptibles d'être modifiés. Les données techniques peuvent être modifiées sans préavis.

2 CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



AVERTISSEMENT

» Risque de blessure avec la pointe ! Manipulez la sonde uniquement par la poignée, et non par la pointe. Tenir hors de portée des enfants et des animaux.



ATTENTION

» Manipuler les piles avec précaution. En cas de fuite de la pile, porter des gants de protection. Retirer immédiatement la pile et nettoyer soigneusement le compartiment à pile avec un chiffon.



REMARQUE

- » Maintenir l'appareil au sec. Ne pas exposer l'appareil à l'humidité, à l'eau de condensation ni à de fortes variations de température. Laisser l'appareil s'acclimater avant la mesure.
- » Ne pas effectuer de modifications ou d'altérations non autorisées sur l'appareil. Ne pas ouvrir l'appareil. Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.

**Info**

Les valeurs mesurées sont des valeurs indicatives. Le résultat de mesure dépend notamment de la densité de la balle, du point de mesure et de l'homogénéité du matériau. Effectuer plusieurs mesures et utiliser la valeur moyenne.

3 UTILISATION CONFORME

L'appareil de mesure de l'humidité du foin VOSS.farming HayXPro sert à mesurer la teneur en humidité et la température dans le foin et la paille, ou des produits de récolte comparables, au moyen d'une sonde en acier inoxydable.

Ce produit est destiné à un usage par des adultes dans le domaine agricole. Cet appareil n'est pas un jouet et ne doit pas être utilisé par des enfants.

4 CONTENU DE LA LIVRAISON

Le contenu de la livraison comprend:

- 1x appareil de mesure de l'humidité du foin
- 1x VOSS.farming HayXPro
- 1x sonde métallique
- 1x pile alcaline 9 V
- 1x notice d'utilisation

5 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Spécification technique	Valeur
Plage de mesure humidité	9-80 %
Plage de mesure température (capteur)	-5 à +70 °C
Plage de fonctionnement	-5 à +70 °C
Affichage	numérique à deux lignes, avec rétroéclairage
Résolution	0,1 (une décimale)
Précision	meilleure que $\pm 1,5$ % (dans la plage d'humidité normale ; dépend du calcul de la moyenne et de l'étalonnage)
Sonde	50 cm, acier inoxydable
Boîtier	plastique ABS robuste
Poids	0,4 kg
Alimentation	pile alcaline 9 V

DE

EN

FR

IT

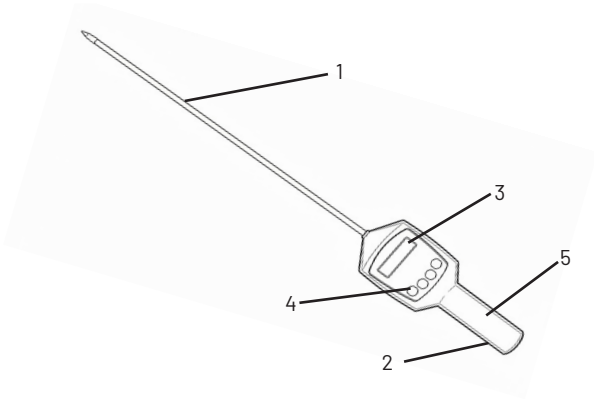
NL

SV

ES

PL

6 APERÇU DE L'APPAREIL



N°	Désignation	Description succincte
1	Sonde	50 cm, sonde métallique pour la mesure de l'humidité et de la température
2	Poignée	Poignée pour guider la sonde
3	Affichage	Affichage de l'humidité, de la température, du nombre de mesures et de la valeur moyenne
4	Pavé de touches	Utilisation (ON/OFF), enregistrer la moyenne (Save/Average value), étalonnage (Calibration), et supprimer (Delete)
5	Compartiment à pile	Compartiment pour pile 9 V (côté arrière)



Info

Utiliser uniquement les accessoires fournis ou recommandés par le fabricant. Les accessoires non recommandés peuvent altérer le fonctionnement de l'appareil, provoquer des dysfonctionnements ou endommager l'appareil.

6.1 EXPLICATION DE L'ÉTIQUETTE PRODUIT ET DES SYMBOLES

Symbole	Signification
	Élimination des équipements électriques
	Atteste de la conformité du produit aux directives de l'UE

7 INSÉRER / REMPLACER LA PILE

L'appareil fonctionne avec une pile alcaline 9 V. Utiliser exclusivement des piles alcalines 9 V.



AVERTISSEMENT

- » Les piles peuvent fuir en cas de manipulation incorrecte, chauffer ou éclater. Tenir hors de portée des enfants.



ATTENTION

- » Ne pas avaler la pile. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin.
- » En cas de fuite de la pile, porter des gants de protection. Retirer immédiatement la pile et nettoyer soigneusement le compartiment à pile à l'aide d'un chiffon.



REMARQUE

- » Ne pas court-circuiter la pile. Ne pas la mettre en contact avec des objets métalliques (p. ex. outils, fil, bijoux).
- » Ne pas endommager la pile. Ne pas la plier, ne pas l'écraser, et ne pas la soumettre à des contraintes mécaniques.
- » Ne pas jeter la pile au feu et ne pas l'exposer à une forte chaleur. Ne pas la mettre en contact avec de l'eau.
- » Ne pas enfoncer la sonde avec force dans des matériaux durs. La sonde peut se plier ou être endommagée.
- » Ne pas laisser l'appareil sans surveillance et ne pas l'utiliser en cas de forte pluie. La sonde et l'électronique peuvent être endommagées.
- » Ne pas utiliser l'appareil dans des zones potentiellement explosives ni à proximité immédiate de gaz inflammables ou de concentrations de poussières.



Info

Si l'affichage indique un avertissement de pile faible (p. ex. Bat Lo), remplacer la pile afin d'éviter des erreurs de mesure.

Procédure (en bref):

- Éteindre l'appareil.
- Ouvrir le compartiment à pile.
- Raccorder et insérer la pile en respectant la polarité.
- Refermer le compartiment à pile et remettre l'appareil en marche.

Stockage:

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, retirer la pile afin d'éviter des dommages dus à une fuite.

8 APERÇU DU MENU

Option de menu / touche	Étiquette sur l'appareil	Description
Mise en marche / rétroéclairage de l'affichage	ON / symbole de lumière	Allumer l'appareil. Maintenez enfoncé : rétroéclairage marche/arrêt.
Mesure / affichage	(mode de mesure)	Affiche la valeur instantanée. Capteur : humidité (Rh) et température (T).
Mémoire / valeur moyenne	SAVE	Enregistrer la valeur mesurée ; l'appareil calcule automatiquement la moyenne des valeurs enregistrées.
Étalonnage	CAL	Afficher et ajuster la valeur d'étalonnage (réglage usine : +0,0 ; par pas de 0,1 % jusqu'à $\pm 3,9$ %).
Arrêt / suppression	OFF/DEL	Appui bref : supprimer les valeurs enregistrées / la valeur moyenne. Appui long : éteindre l'appareil. Arrêt automatique après env. 3 min d'inactivité.



Info

Un aperçu des affichages et des messages de l'écran se trouve au chapitre 9.8.

9 UTILISATION

9.1 MISE EN MARCHÉ / RÉTROÉCLAIRAGE DE L'AFFICHAGE

- Appuyer sur la touche ON pour allumer l'appareil.
- Maintenir la touche ON enfoncée pour activer ou désactiver le rétroéclairage.

9.2 EFFECTUER UNE MESURE

La fiabilité de la mesure dépend de nombreux facteurs (p. ex. densité de la balle, point de mesure, homogénéité du matériau). Il est recommandé d'effectuer plusieurs mesures.



REMARQUE

Utiliser l'appareil uniquement dans la plage de fonctionnement indiquée. Des températures extrêmes peuvent entraîner des mesures erronées.

- Allumer l'appareil.
- Enfoncer la sonde dans le foin / la paille.
- Lire la valeur sur l'affichage (humidité et température).



Info

Pour un stockage sûr, le foin doit généralement présenter une teneur en humidité inférieure à environ 13-15 %. Des valeurs d'humidité plus élevées peuvent entraîner un échauffement et une perte de qualité.

Pour obtenir des résultats aussi fiables que possible, introduisez la sonde le plus profondément possible dans la balle (idéalement jusqu'au cœur de la balle). Des mesures effectuées près de la surface peuvent conduire à des valeurs d'humidité trop faibles. Effectuez plusieurs mesures à différents endroits : l'humidité peut varier fortement à l'intérieur d'une balle.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

9.3 AFFICHAGE DES VALEURS

L'affichage indique notamment:

- Rh : valeur d'humidité en %
- T : température en °C
- n : nombre de mesures enregistrées
- $\bar{x}$: moyenne calculée (moyenne des valeurs d'humidité)

9.4 ENREGISTRER LES VALEURS / CALCULER LA MOYENNE

Appuyer sur SAVE pour enregistrer une mesure.

L'appareil calcule automatiquement la moyenne ($\bar{x}$) à partir des valeurs enregistrées.

9.5 ÉTALONNER



Info

L'étalonnage peut être ajusté si nécessaire par pas de 0,1.

- Allumer l'appareil.
- Appuyer sur CAL : l'affichage passe en mode étalonnage (p. ex. « +0,0 »).
- Régler la valeur souhaitée avec ON (augmenter) et SAVE (diminuer).
- Confirmer avec CAL.
- Après l'ajustement, un message s'affiche.

9.6 SUPPRIMER LA VALEUR MOYENNE

- Appuyer brièvement sur OFF/DEL pour supprimer les valeurs enregistrées et/ou la valeur moyenne.

9.7 ARRÊT / SUPPRESSION AUTOMATIQUE

- Maintenir OFF/DEL enfoncée pour éteindre l'appareil.
- Sinon, l'appareil s'éteint automatiquement après env. 3 minutes sans appui sur une touche.

9.8 MESSAGES D'AFFICHAGE

Symbole / message	Signification
*	Étalonnage ajusté par rapport au réglage d'usine.
T: Hi C	Température au-delà de la limite
T: Lo C	Température inférieure à la limite
Rh > 80,0 %	Humidité au-delà de la limite
Rh < 8,5 %	Humidité inférieure à la limite ou la sonde n'a pas de contact
Bat Lo	La pile doit être remplacée

10 ERREURS ET DÉPANNAGE

Erreur / problème	Solution
Affichage : Bat Lo	Remplacer la pile alcaline 9 V.
Valeurs mesurées fluctuent fortement	Effectuer plusieurs mesures à différents endroits, puis utiliser la valeur moyenne.
Valeurs peu plausibles	Varier le point de mesure et effectuer plusieurs mesures ; la densité de la balle et le matériau peuvent influencer le résultat. Ajuster l'étalonnage si nécessaire.
Condensation / influence de l'environnement	Si l'appareil a été transporté d'un environnement froid vers un environnement chaud, laissez-le s'acclimater avant de l'utiliser.
Affichage : T: Lo C	Utiliser l'appareil uniquement dans sa plage de fonctionnement et vérifier la température ambiante avant la mesure.
Affichage : T: Hi C	Utiliser l'appareil dans sa plage de fonctionnement et vérifier la température ambiante.

11 NETTOYAGE



REMARQUE

» Ne pas immerger l'appareil dans l'eau et ne pas le nettoyer sous l'eau courante.

- Après utilisation, essuyer l'appareil et la sonde avec un chiffon bien essoré, légèrement humide, puis sécher.

- Ne pas utiliser de nettoyeurs agressifs.

12 TRANSPORT ET STOCKAGE



REMARQUE

» Stocker l'appareil au sec et le protéger contre de fortes variations de température. En cas de passage du froid au chaud, laisser l'appareil s'acclimater afin que la condensation n'influence pas la mesure.

- Transporter l'appareil dans un emballage / un étui de protection approprié.

- En fin de saison, nettoyer les surfaces et retirer la pile.

13 ÉLIMINATION



Le symbole de la poubelle barrée, apposé sur le produit ou sur son emballage signale que ce produit, ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers ordinaires. Les utilisateurs finaux sont tenus de remettre les anciens appareils dans un point de collecte pour déchets d'équipements électriques et électroniques.

Si le produit contient une pile ou une batterie rechargeable, celles-ci doivent, si possible, être éliminées séparément du produit. En tant qu'utilisateur final, vous êtes légalement tenu de retourner les piles usagées. Vous pouvez déposer gratuitement les piles usagées – que nous vendons actuellement ou que nous avons auparavant vendues comme piles neuves dans notre assortiment – soit à notre entrepôt d'expédition (adresse d'envoi), soit dans un centre de recyclage ou une déchetterie à proximité de votre domicile. Si la pile ou l'accumulateur contient plus de 0,0005% en masse de mercure, plus de 0,002% en masse de cadmium ou plus de 0,004% en masse de plomb, cette information est indiquée par le symbole chimique correspondant (Hg, Cd ou Pb) placé sous le symbole de la poubelle barrée sur la pile ou l'accumulateur. Les piles et accumulateurs contiennent des matières valorisables telles que le zinc, le fer, l'aluminium, le lithium ou l'argent. Ils peuvent également contenir des substances telles que le mercure, le cadmium et le plomb. Ces éléments sont toxiques et peuvent mettre l'environnement en danger s'ils ne sont pas éliminés correctement. Les métaux lourds peuvent avoir des effets nocifs sur la santé des humains, des animaux et des plantes, et s'accumuler dans l'environnement. La collecte séparée et l'élimination appropriée de vos anciens appareils et de vos anciennes piles / anciens accumulateurs contribuent à la préservation des ressources naturelles et garantissent un recyclage qui protège la santé humaine et l'environnement. Vous pouvez obtenir des informations sur les points de collecte pour vos anciens appareils ou vos piles / accumulateurs usagés auprès de votre mairie, des services locaux de gestion des déchets ou auprès de la société VOSS GmbH & Co. KG. Müllentsorgungsbetrieben oder bei der VOSS GmbH & Co. KG.

14 CONFORMITÉ CE



Par la présente, la société VOSS GmbH & Co. KG déclare que l'appareil décrit dans ce manuel est conforme aux exigences fondamentales ainsi qu'aux autres dispositions et directives applicables. Le marquage CE atteste de la conformité aux directives de l'Union européenne. La déclaration de conformité est conservée par le fabricant.

15 CONDITIONS DE GARANTIE

Nom et adresse du garant:

Supertech Agroline ApS, Maltgørervej 7, 5471
Søndersø, Danemark

Durée de garantie:

3 ans à compter de la date d'achat. En cas de réparation sous garantie, la durée de garantie n'est pas prolongée.

Champ d'application territorial de la garantie:

La garantie s'applique dans les États membres de l'Union européenne, ainsi qu'en Suisse et au Royaume-Uni.

Si le produit acheté était défectueux au moment du transfert des risques, l'acheteur dispose des droits légaux à l'exécution ultérieure, à la résolution, à la réduction du prix d'achat, à des dommages-intérêts ou au remboursement des dépenses inutiles conformément aux §§ 437 et suivants du BGB. Les droits légaux du consommateur ne sont pas limités par la garantie. La garantie s'applique en plus des droits légaux.

Contenu de la garantie

- (1) Le garant s'engage à réparer ou remplacer gratuitement le produit en cas de défaut de matériau ou de fabrication pendant la période de garantie.
- (2) La garantie s'applique uniquement si le produit défectueux est retourné avec une preuve d'achat (ticket de caisse / facture) et si le défaut est signalé pendant la période de garantie.
- (3) La garantie est valable uniquement pour l'acheteur initial et n'est pas transférable.

Exclusions de garantie

- (1) La garantie ne couvre pas les dommages dus à une utilisation inappropriée, à une négligence, à une installation incorrecte, à une utilisation non conforme à la notice et/ou à une intervention non autorisée.
- (2) La garantie ne couvre pas les pièces d'usure, les piles, les batteries rechargeables, les dommages dus au transport, les dommages dus à des influences extérieures (p. ex. humidité, chocs, surtension) ni les dommages causés par des réparations non autorisées.
- (3) **La garantie ne couvre pas les dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité et d'utilisation contenues dans la notice.**

Mise en œuvre de la garantie

Pour faire valoir la garantie, l'acheteur doit envoyer une lettre ou un e-mail à VOSS GmbH & Co. KG décrivant le cas de garantie. L'acheteur doit prouver la garantie au moyen de la facture ou d'autres documents appropriés (p. ex. confirmation de commande) permettant d'identifier l'acheteur, la date d'achat et le produit acheté.

16 SERVICE ET CONTACT

Adresse:

VOSS GmbH & Co. KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Allemagne

E-mail: info@voss-group.eu

INDICE

1	RIGUARDO QUESTO MANUALE	34
1.1	SIMBOLI UTILIZZATI	34
2	AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA	34
3	USO CONFORME ALLA DESTINAZIONE	35
4	CONTENUTO DELLA FORNITURA	35
5	DATI TECNICI	35
6	PANORAMICA DEL DISPOSITIVO	36
6.1	SPIEGAZIONE DELL'ETICHETTA DEL PRODOTTO E DEI SIMBOLI	36
7	INSERIMENTO/SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA	37
8	PANORAMICA DEL MENU	38
9	UTILIZZO	38
9.1	ACCENSIONE / RETROILLUMINAZIONE DEL DISPLAY	38
9.2	ESEGUIRE LA MISURAZIONE	38
9.3	COMPRENDERE LA VISUALIZZAZIONE	39
9.4	SALVARE I VALORI DI MISURA / CALCOLARE LA MEDIA	39
9.5	REGOLARE LA CALIBRAZIONE	39
9.6	CANCELLARE LA MEDIA	39
9.7	SPEGNIMENTO / AUTO-OFF	39
9.8	MESSAGGI DEL DISPLAY	40
10	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	40
11	PULIZIA	41
12	TRASPORTO E STOCCAGGIO	41
13	SMALTIMENTO	41
14	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE	41
15	CONDIZIONI DI GARANZIA	42
16	ASSISTENZA E CONTATTI	42

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES
PL

Produttore: Supertech Agroline ApS, Maltgørervej 7, 5471 Søndersø, Danimarca

Rivenditore: VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Germania

1 RIGUARDO QUESTO MANUALE

In questo manuale sono riportate tutte le informazioni importanti relative al nuovo prodotto. Prima della prima messa in funzione del prodotto, si raccomanda di leggere attentamente il presente manuale, al fine di evitare fraintendimenti e prevenire danni. Il presente manuale contiene indicazioni importanti per l'utilizzo sicuro del nuovo prodotto. Si raccomanda di conservare questo manuale. In caso di cessione del dispositivo a terzi, occorre consegnare anche il manuale d'uso. Si prega di osservare e seguire le avvertenze di sicurezza contenute in questo manuale.

1.1 SIMBOLI UTILIZZATI

Nel presente manuale possono comparire i seguenti simboli:



PRECAUZIONE

Questa indicazione segnala possibili situazioni pericolose che, in caso di inosservanza, possono causare lesioni gravissime o la morte!



ATTENZIONE

Questa indicazione segnala possibili situazioni pericolose che, in caso di inosservanza, possono portare a lesioni minori o lievi!



AVVISO

Questa indicazione segnala possibili situazioni pericolose che, in caso di inosservanza, possono causare danni materiali.



Info

Questa indicazione fornisce ulteriori informazioni utili.

Il prodotto e le istruzioni possono essere modificati. I dati tecnici possono essere modificati senza preavviso.

2 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA



AVVERTENZA

» Sonda di misura con punta. Pericolo di lesioni. La sonda deve essere impugnata esclusivamente dal manico; non deve essere puntata verso persone o animali e deve essere tenuta fuori dalla portata dei bambini.



PRECAUZIONE

» Maneggiare la batteria in modo sicuro. In caso di fuoriuscita di liquido dalla batteria, indossare guanti protettivi, rimuovere la batteria e pulire successivamente i contatti con un panno morbido.



AVVISO

- » Tenere il dispositivo asciutto. Non esporre il dispositivo a umidità, condensa o forti sbalzi di temperatura. Dopo un cambio di temperatura, lasciare il dispositivo acclimatare prima della misurazione.
- » Non apportare modifiche o alterazioni improprie al dispositivo. Non aprire il dispositivo. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.

i Info

I valori misurati sono indicativi. Il risultato della misurazione dipende, tra l'altro, dalla densità della balla, dal punto di misurazione e dall'omogeneità del materiale. Eseguire più misurazioni e utilizzare la media.

3 USO CONFORME ALLA DESTINAZIONE

Il misuratore di umidità del fieno VOSS.farming HayXPro serve per misurare il contenuto di umidità e la temperatura in fieno e paglia o in prodotti raccolti comparabili mediante sonda in acciaio inox. Questo prodotto è destinato all'uso da parte di persone adulte in ambito agricolo. Il dispositivo non è un giocattolo e non deve essere utilizzato dai bambini.

4 CONTENUTO DELLA FORNITURA

La fornitura comprende:

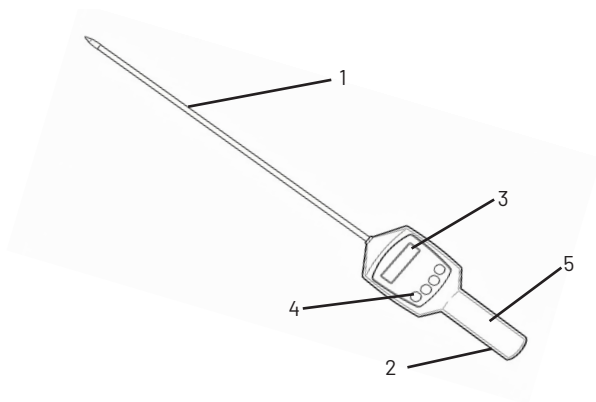
- 1x misuratore di umidità del fieno VOSS.farming HayXPro
- 1x sonda metallica
- 1x batteria alcalina da 9 V
- 1x manuale di istruzioni

5 DATI TECNICI

Specifica tecnica	Valore
Campo di misura umidità	9-80 %
Campo di misura temperatura (sensore)	-5 fino a +70 °C
Campo di funzionamento	-5 fino a +70 °C
Display	a due righe, digitale, con retroilluminazione
Risoluzione	0,1 (una cifra decimale)
Precisione:	Migliore di ±1,5 % (Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato; dipendente dal calcolo della media/calibrazione)
Sonda:	50 cm, metallo/acciaio inox
Alloggiamento:	ABS antiurto (plastica)
Peso:	0,4 kg
Alimentazione:	batteria alcalina da 9 V

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES
PL

6 PANORAMICA DEL DISPOSITIVO



N.	Denominazione	Breve descrizione
1	Sonda	Sonda metallica da 50 cm con sensori di umidità e temperatura
2	Impugnatura	Parte di presa per guidare la sonda
3	Display	Visualizzazione di umidità, temperatura, numero di misurazioni e valore medio
4	Tastiera	Comando (On/Off, salvataggio/media, calibrazione, cancellazione)
5	Vano batteria	Alloggiamento della batteria da 9 V (retro)

i Info

Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati dal produttore. Accessori non approvati possono compromettere la funzionalità del dispositivo, causare valori di misura imprecisi o provocare danni al dispositivo.

6.1 SPIEGAZIONE DELL'ETICHETTA DEL PRODOTTO E DEI SIMBOLI

Simbolo	Significato
	Smaltimento di apparecchi elettrici
	Documenta la conformità del prodotto alle direttive UE

7 INSERIMENTO/SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

Il dispositivo funziona con una batteria alcalina da 9 V. Utilizzare esclusivamente batterie alcaline da 9 V idonee.



AVVERTENZA

- » Le batterie possono perdere liquido, surriscaldarsi o esplodere se maneggiate in modo improprio. Sussiste pericolo di lesioni e incendio.



PRECAUZIONE

- » Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini. Non ingerire le batterie. In caso di sospetta ingestione, rivolgersi immediatamente a un medico.
- » In caso di fuoriuscita di liquido dalla batteria, indossare guanti protettivi. Rimuovere la batteria con cautela. Pulire successivamente i contatti sul dispositivo con un panno morbido.



AVVISO

- » Non cortocircuitare la batteria. Non collegare i contatti con oggetti metallici (ad es. utensili, filo metallico, gioielli).
- » Non ricaricare la batteria. Non aprirla, non schiacciarla, non danneggiarla meccanicamente. Non gettare la batteria nel fuoco e non esporla a forte calore. Non immergerla in acqua.
- » Non piegare la sonda e non spingerla con forza in materiali molto duri. Ciò può danneggiare la sonda o compromettere la precisione di misura.
- » Non far cadere il dispositivo e non sottoporlo a forti urti. Sensore ed elettronica potrebbero danneggiarsi.
- » Non utilizzare il dispositivo in aree a rischio di esplosione o nelle immediate vicinanze di gas infiammabili o concentrazioni di polveri combustibili.



Info

Se sul display compare un avviso batteria (ad es. Bat Lo), sostituire la batteria tempestivamente per evitare errori di misurazione.

Procedura (descrizione breve):

- Spegner il dispositivo.
- Aprire il vano batteria.
- Collegare e inserire la batteria rispettando la polarità corretta.
- Chiudere il vano batteria e accendere il dispositivo.

Indicazione per lo stoccaggio:

Se il dispositivo non viene utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere la batteria per evitare danni dovuti a perdite.

8 PANORAMICA DEL MENU

Voce di menu / tasto	Indicazione sul dispositivo	Descrizione
Accensione / retroilluminazione display	ON / simbolo luce	Accende il dispositivo. Tenendo premuto più a lungo si attiva/disattiva la retroilluminazione del display.
Misurazione / visualizzazione	(modalità di misurazione)	Visualizzazione dei valori di misura attuali nel punto del sensore: umidità (Rh) e temperatura (T).
Memoria / media	SAVE	Salva il valore di misura; il dispositivo calcola automaticamente la media dei valori di umidità salvati.
Calibrazione	CAL	Visualizza e regola il valore di calibrazione (impostazione di fabbrica +0,0; regolazione in passi di 0,1 % fino a $\pm 3,9$ %).
Spegnimento / cancellazione	OFF/DEL	Pressione breve: cancella valori salvati/ media. Tenere premuto: spegne il dispositivo. Auto-Off dopo ca. 3 minuti di inattività.



Info

Una panoramica delle indicazioni e dei messaggi del display è disponibile nel capitolo 9.8.

9 UTILIZZO

9.1 ACCENSIONE / RETROILLUMINAZIONE DEL DISPLAY

- Premere il tasto ON per accendere il dispositivo.
- Tenere premuto ON per attivare o disattivare la retroilluminazione del display.

9.2 ESEGUIRE LA MISURAZIONE

L'affidabilità dei risultati di misura dipende da diversi fattori (ad es. densità della palla, posizione di misurazione, caratteristiche del materiale). Cura ed esperienza nell'esecuzione delle misurazioni portano al miglior risultato.



AVVISO

Utilizzare il dispositivo solo entro il campo di funzionamento indicato. Temperature estreme possono causare misurazioni errate.

- Accendere il dispositivo premendo il tasto ON.
- Inserire la sonda di misura nel fieno/paglia da controllare.
- Leggere il valore sul display (umidità e temperatura).

**Info**

Per uno stoccaggio sicuro, in genere il fieno dovrebbe presentare un contenuto di umidità inferiore a circa 13-15%. Valori di umidità più elevati possono causare riscaldamento e perdita di qualità. Ai fini della massima affidabilità, inserire la sonda in profondità nella balla, preferibilmente fino alla zona centrale della balla. Misurazioni eseguite vicino alla superficie possono fornire valori di umidità più bassi. Si raccomanda di effettuare più misurazioni in punti diversi, poiché l'umidità può variare sensibilmente all'interno della stessa balla.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

9.3 COMPRENDERE LA VISUALIZZAZIONE

Sul display vengono visualizzati:

- Rh: valore di umidità attuale nel punto sensore
- T: temperatura nel punto sensore
- n: numero di misurazioni salvate
- x: valore medio calcolato (media) dei valori di umidità

9.4 SALVARE I VALORI DI MISURA / CALCOLARE LA MEDIA

- Premere SAVE per salvare una misurazione.
- Il dispositivo calcola automaticamente la media (x) a partire dai valori di umidità salvati.

9.5 REGOLARE LA CALIBRAZIONE**Info**

La calibrazione può essere regolata, se necessario, in passi di 0,1 % (fino a $\pm 3,9$ %).

- Accendere il dispositivo (ON).
- Premere il tasto CAL; sul display compare l'attuale valore di calibrazione (impostazione di fabbrica: +0,0).
- Con il tasto ON o OFF/DEL selezionare il valore di calibrazione desiderato.
- Confermare con CAL.
- Dopo la regolazione, sul display appare un simbolo di avviso *.

9.6 CANCELLARE LA MEDIA

- Premere brevemente il tasto OFF/DEL per cancellare i valori di misura salvati o la media.

9.7 SPEGNIMENTO / AUTO-OFF

- Tenere premuto OFF/DEL finché il dispositivo si spegne.
- In alternativa, il dispositivo si spegne automaticamente dopo ca. 3 minuti senza pressione di tasti.

9.8 MESSAGGI DEL DISPLAY

Simbolo/Messaggio	Significato
*	La calibrazione è stata modificata rispetto all'impostazione di fabbrica
T: Hi C	Temperatura superiore al valore limite
T: Lo C	Temperatura inferiore al valore limite
Rh > 80,0 %	Umidità superiore al limite massimo
Rh < 8,5 %	Umidità inferiore al limite minimo oppure la sonda non è a contatto
Bat Lo	La batteria deve essere sostituita

10 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Errore/Problema	Soluzione
Indicazione "Bat Lo"	Sostituire la batteria alcalina da 9 V.
I valori di misura oscillano molto	Eseguire più misurazioni in punti diversi e utilizzare il valore medio.
I valori di misura sembrano non plausibili	Variare i punti di misurazione ed eseguire più misurazioni (densità della balla e materiale possono influenzare il risultato). - Se necessario, regolare la calibrazione.
Condensa o influenza ambientale	Lasciare che il dispositivo si acclimi quando viene portato da un ambiente freddo a uno caldo.
Indicazione "T: Lo C"	Utilizzare il dispositivo entro il campo di funzionamento e verificare la temperatura ambiente.
Indicazione "T: Hi C"	Utilizzare il dispositivo entro il campo di funzionamento e verificare la temperatura ambiente.

11 PULIZIA



AVVISO

» Non immergere il dispositivo in acqua e non pulirlo sotto acqua corrente.

- Dopo l'uso, pulire dispositivo e sonda con un panno ben strizzato, leggermente umido, quindi asciugare.
- Non utilizzare detergenti abrasivi.

12 TRASPORTO E STOCCAGGIO



AVVISO

Conservare il dispositivo in un luogo asciutto e proteggerlo da forti sbalzi di temperatura. In caso di passaggio da freddo a caldo, lasciare acclimatare affinché la condensa non influisca sulla misurazione.

- Trasportare il dispositivo in un imballaggio/contenitore protettivo idoneo.
- A fine stagione pulire le superfici e rimuovere la batteria.

13 SMALTIMENTO



Il simbolo del bidone della spazzatura sbarrato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici normali. Gli utenti finali sono tenuti a consegnare le apparecchiature usate presso un punto di raccolta rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Se il prodotto contiene una batteria o una batteria ricaricabile, queste dovranno essere, se possibile, smaltite separatamente dal prodotto. Gli utenti finali hanno l'obbligo legale di restituire le batterie usate. Si possono restituire le pile usate che forniamo/abbiamo fornito nella nostra gamma di prodotti come batterie nuove al nostro magazzino (indirizzo di spedizione) o al centro di riciclaggio più vicino. Se la batteria o la batteria ricaricabile contiene più del 0,0005% di mercurio in peso, più del 0,002% di cadmio in peso o più del 0,004% di piombo in peso, questo sarà espressamente indicato dal simbolo chimico corrispondente (Hg, Cd o Pb) sotto il simbolo del bidone della spazzatura sbarrato sulla batteria o sulla batteria ricaricabile. Nelle batterie e negli accumulatori si trovano materiali di valore come, ad esempio, zinco, ferro, alluminio, litio e argento. Inoltre, possono essere presenti sostanze come mercurio, cadmio e piombo. Questi materiali sono tossici e, se smaltiti in modo non appropriato, rappresentano un pericolo per l'ambiente. I metalli pesanti possono causare effetti nocivi alla salute dell'uomo, degli animali e delle piante e possono accumularsi nell'ambiente.

La raccolta differenziata e il corretto smaltimento di apparecchi usati e di batterie e batterie ricaricabili esauste, contribuiscono alla conservazione delle risorse naturali e garantiscono un riciclaggio che protegge la salute dell'uomo e preserva l'ambiente.

Per conoscere o trovare dei punti di raccolta per vecchi apparecchi o per batterie e batterie ricaricabili esauste, rivolgersi alle singole amministrazioni comunali, imprese locali dedicate allo smaltimento dei rifiuti oppure a VOSS GmbH & Co. KG.

14 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE



Con la presente Voss GmbH & Co.KG dichiara che l'apparecchio descritto nel presente manuale è conforme ai requisiti di base e alle altre norme e direttive pertinenti. Il marchio CE rappresenta la conformità alle direttive dell'Unione Europea. Il produttore è in possesso della dichiarazione di conformità.



16 ASSISTENZA E CONTATTI

Indirizzo:

VOSS GmbH & Co. KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Germania

E-mail: info@voss-group.eu

INHOUDSOPGAVE

1	OVER DEZE HANDLEIDING	44
1.1	GEBRUIKTE SYMBOLEN	44
2	ALGEMENE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES	44
3	BEOOGD GEBRUIK	45
4	PRODUCTINHOUD	45
5	TECHNISCHE GEGEVENS.....	45
6	OVERZICHT VAN HET APPARAAT	46
6.1	TOELICHTING OP PRODUCTLABELS EN SYMBOLEN	46
7	BATTERIJ PLAATSEN/VERVANGEN.....	47
8	MENU-OVERZICHT	48
9	BEDIENING	48
9.1	INSCHAKELLEN / DISPLAY-ACHTERGRONDVERLICHTING	48
9.2	METING UITVOEREN.....	48
9.3	HET DISPLAY BEGRIJPEN	49
9.4	MEETWAARDEN OPSLAAN / GEMIDDELTE WAARDE BEREKENEN.....	49
9.5	KALIBRATIE AANPASSEN.....	49
9.6	GEMIDDELTE WAARDE WISSEN	49
9.7	UITSCHAKELLEN / AUTO-OFF	49
9.8	DISPLAYMELDINGEN.....	50
10	STORINGEN EN PROBLEEMOPLOSSING	50
11	REINIGING	51
12	TRANSPORT EN OPSLAG.....	51
13	WEGGOOIEN	51
14	CE-CONFORMITEIT	51
15	GARANTIEVOORWAARDEN	52
16	SERVICE EN CONTACT	52

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

Fabrikant: Supertech Agroline ApS, Maltgørervej 7, 5471 Søndersø, Denemarken

Distributeur: VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Duitsland

1 OVER DEZE HANDLEIDING

In deze handleiding vindt u alle belangrijke informatie over uw nieuwe product. Lees deze handleiding vóór de eerste ingebruikname van het product zorgvuldig door om misverstanden te voorkomen en schade te vermijden.

Deze handleiding bevat belangrijke aanwijzingen voor het gebruik van uw nieuwe product.

Bewaar deze handleiding en geef deze door wanneer u het apparaat aan derden overdraagt. De handleiding moet bij het product blijven.

Neem de veiligheidsinstructies in deze handleiding in acht.

1.1 GEBRUIKTE SYMBOLEN

De volgende symbolen kunnen in deze handleiding voorkomen:



WAARSCHUWING

Deze aanwijzing waarschuwt voor mogelijk gevaarlijke situaties die, als ze niet worden vermeden, tot ernstig letsel of de dood kunnen leiden!



LET OP

Deze aanwijzing waarschuwt voor mogelijk schadelijke situaties die, als ze niet worden vermeden, tot licht of matig letsel kunnen leiden!



OPMERKING

Deze aanwijzing waarschuwt voor mogelijk gevaarlijke situaties die schade aan eigendommen kunnen veroorzaken bij niet-naleving.



Info

Deze aanwijzing geeft aanvullende nuttige informatie.

Product en handleiding kunnen worden gewijzigd. De technische gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

2 ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



WAARSCHUWING

» Meetsonde met punt: gevaar voor verwondingen. Houd de sonde alleen vast aan de handgreep, richt niet op personen of dieren en houd buiten bereik van kinderen.



LET OP

» Ga veilig om met de batterij. Draag bij een lekkende batterij beschermhandschoenen, verwijder de batterij en reinig de contacten vervolgens met een zachte doek.



OPMERKING

- » Houd het apparaat droog. Stel het niet bloot aan vocht, condenswater of sterke temperatuurschommelingen. Laat het apparaat acclimatiseren voordat u gaat meten.
- » Breng geen ongeoorloofde wijzigingen of modificaties aan het apparaat aan. Open het apparaat niet. Reparaties mogen alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

**Info**

Meetwaarden zijn richtwaarden. Het meetresultaat hangt o. a. af van de balendichtheid, het meetpunt en de homogeniteit van het materiaal. Voer meerdere metingen uit en gebruik de gemiddelde waarde.

3 BEOOGD GEBRUIK

De hooi-vochtigheidsmeter VOSS.farming HayXPro dient voor het meten van het vochtgehalte en de temperatuur in hooi en stro of vergelijkbare gewassen met behulp van een roestvrijstalen sonde.

Dit product is bedoeld voor gebruik door volwassenen in de landbouw. Het apparaat is geen speelgoed en mag niet door kinderen worden gebruikt.

4 PRODUCTINHOUD

De levering omvat:

- 1x VOSS.farming HayXPro hooi-vochtigheidsmeter
- 1x metalen sonde
- 1x 9 V alkalinebatterij
- 1x gebruiksaanwijzing

5 TECHNISCHE GEGEVENS

Technische specificatie	Waarde
Meetbereik, vocht	9–80 %
Meetbereik, temperatuur (sensor)	–5 tot +70 °C
Bedrijfstemperatuur	–5 tot +70 °C
Display	twee regels, digitaal, met achtergrondverlichting
Resolutie	0,1 (één decimaal)
Nauwkeurigheid, vocht:	beter dan $\pm 1,5$ % (in normaal vochtbereik; afhankelijk van gemiddelde/kalibratie)
Sonde:	50 cm, metaal/roestvrij staal
Behuizing:	slagvast ABS (kunststof)
Gewicht:	0,4 kg
Voeding:	9 V alkalinebatterij

DE

EN

FR

IT

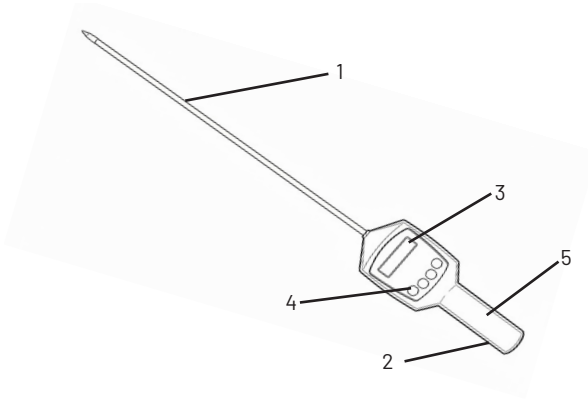
NL

SV

ES

PL

6 OVERZICHT VAN HET APPARAAT



Nr.	Benaming	Korte beschrijving
1	Sonde	50 cm metalen sonde met vocht- en temperatuursensoren
2	Handgreep	Handdeel voor het aansturen van de sonde
3	Display	Weergave van vocht, temperatuur, aantal metingen en gemiddelde waarde
4	Toetsenveld	Bediening (Aan/Uit, Opslaan / gemiddelde waarde, Kalibreren, Wissen)
5	Batterijvak	Plaatsing van de 9 V batterij (achterzijde)



Info

Gebruik alleen accessoires en reserveonderdelen die door de fabrikant zijn goedgekeurd. Niet-goedgekeurde accessoires kunnen de werking van het apparaat beïnvloeden, tot onnauwkeurige meetwaarden leiden of schade aan het apparaat veroorzaken.

6.1 TOELICHTING OP PRODUCTLABELS EN SYMBOLEN

Symbool	Betekenis
A symbol for the disposal of electrical and electronic equipment, showing a crossed-out wheeled bin.	Afvoer van elektrische apparatuur
The CE mark, consisting of the letters 'C' and 'E' in a stylized font.	Documenteert de conformiteit van het product met de EU-richtlijnen

7 BATTERIJ PLAATSEN/VERVANGEN

Het apparaat wordt gebruikt met een 9 V alkalinebatterij. Gebruik uitsluitend geschikte 9 V alkalinebatterijen.



WAARSCHUWING

- » Bij onjuist gebruik kunnen batterijen gaan lekken, heet worden of barsten. Er bestaat gevaar voor letsel en brand.



LET OP

- » Houd batterijen buiten bereik van kinderen. Slik geen batterijen in. Als een batterij is ingeslikt, onmiddellijk medische hulp inroepen.
- » Als de batterij lekt, beschermhandschoenen dragen, de batterij verwijderen en de contacten van het apparaat vervolgens met een zachte doek reinigen.



OPMERKING

- » Voorkom kortsluiting. Verbind de contacten niet met metalen voorwerpen (bijv. gereedschap, draad, sieraden).
- » Laad de batterij niet op. Batterij niet openen, niet pletten en niet mechanisch beschadigen.
- » Batterij niet in het vuur werpen en niet blootstellen aan sterke hitte. Niet in water onderdompelen.
- » Buig de sonde niet en druk deze niet met geweld in zeer harde materialen. Dit kan de sonde beschadigen of de meetnauwkeurigheid beïnvloeden.
- » Laat het apparaat niet vallen en stel het niet bloot aan sterke schokken. Sensor en elektronica kunnen beschadigd raken.
- » Gebruik het apparaat niet in potentieel explosieve omgevingen of in de directe nabijheid van brandbare gassen of stofconcentraties.



Info

Als er een batterijwaarschuwing op het display verschijnt (bijv. BatLo), vervang de batterij dan tijdig om meetfouten te voorkomen.

Procedure (korte beschrijving):

- Schakel het apparaat uit.
- Open het batterijvak.
- Sluit de batterij met de juiste polariteit aan en plaats deze.
- Sluit het batterijvak en schakel het apparaat in.

Opslagadvies:

Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt, verwijder dan de batterij om schade door lekkage te voorkomen.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

8 MENU-OVERZICHT

Menu-item / toets	Tekst op apparaat	Beschrijving
Inschakelen / display-achtergrondverlichting	ON / lichtsymbool	Apparaat inschakelen. Ingedrukt houden om de display-achtergrondverlichting aan/uit te schakelen.
Meting / weergave	(meetmodus)	Toont de actuele meetwaarden op de sonde: vocht (Rh) en temperatuur (T).
Opslaan / gemiddelde waarde	SAVE	Meetwaarde opslaan; het apparaat berekent automatisch de gemiddelde waarde (x) van de opgeslagen vochtwaarden.
Kalibratie	CAL	Weergave en aanpassen van de kalibratiewaarde (fabrieksinstelling: +0,0), aanpassing in stappen van 0,1 % tot $\pm 3,9$ %.
Uitschakelen / wissen	OFF/DEL	Kort indrukken: opgeslagen meetwaarden/ gemiddelde waarde wissen. Ingedrukt houden: apparaat uitschakelen. Auto-off na ca. 3 minuten inactiviteit.



Info

Een overzicht van display-indicatoren en meldingen vindt u in hoofdstuk 9.8.

9 BEDIENING

9.1 INSCHAKELEN / DISPLAY-ACHTERGRONDVERLICHTING

- Druk op de toets ON om het apparaat in te schakelen.
- Houd ON ingedrukt om de display-achtergrondverlichting in- of uit te schakelen.

9.2 METING UITVOEREN

Het meetresultaat hangt af van meerdere factoren (bijv. balendichtheid, meetpunt, materiaaleigenschappen). Ervaring en zorgvuldigheid bij het meten verbeteren de resultaten.



LET OP

Gebruik het apparaat alleen binnen het opgegeven bedrijfstemperatuurbereik. Extreme temperaturen kunnen onjuiste meetwaarden veroorzaken.

- Schakel het apparaat in (ON).
- Steek de meetsonde in het te testen hooi/stro.
- Lees de meetwaarden op het display af (vocht en temperatuur).



Info

Voor een veilige opslag moet hooi in de regel een vochtgehalte van minder dan ongeveer 13 - 15% hebben. Hogere vochtigheidswaarden kunnen leiden tot opwarming en kwaliteitsverlies. Voor de meest betrouwbare resultaten: steek de sonde zo diep mogelijk in de baal (ideaaliter tot aan de kern). Metingen dicht bij het oppervlak kunnen tot onjuiste waarden leiden. Voer meerdere metingen uit op verschillende punten. Het vochtgehalte kan binnen een baal sterk variëren.

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES
PL

9.3 HET DISPLAY BEGRIJPEN

Het display toont o. a. de volgende gegevens:

- Rh: actuele vochtwaarde op de sensor
- T: temperatuur op de sensor
- n: aantal opgeslagen metingen
- x: berekende gemiddelde waarde van de vochtwaarden

9.4 MEETWAARDEN OPSLAAN / GEMIDDELDE WAARDE BEREKENEN

- Druk op SAVE om een meting op te slaan.
- Het apparaat berekent automatisch de gemiddelde waarde (x) uit de opgeslagen vochtwaarden.

9.5 KALIBRATIE AANPASSEN



Info

De kalibratie kan indien nodig in stappen van 0,1 % worden aangepast (tot $\pm 3,9$ %).

- Schakel het apparaat in (ON).
- Druk op CAL; de actuele kalibratiewaarde verschijnt op het display (fabrieksinstelling: +0,0).
- Gebruik ON of OFF/DEL om de gewenste kalibratiewaarde te selecteren.
- Bevestig met CAL.
- Na aanpassing verschijnt een asterisk (*) op het display.

9.6 GEMIDDELDE WAARDE WISSEN

- Druk kort op OFF/DEL om opgeslagen meetwaarden of de gemiddelde waarde te wissen.

9.7 UITSCHAKELEN / AUTO-OFF

- Houd OFF/DEL ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.
- Als alternatief schakelt het apparaat automatisch uit na ca. 3 minuten zonder toetsbediening.

9.8 DISPLAYMELDINGEN

Symbool / melding	Betekenis
*	Kalibratie is aangepast t.o.v. de fabrieksinstelling
T: Hi C	Temperatuur boven bovengrens
T: Lo C	Temperatuur onder ondergrens
Rh > 80,0 %	Vocht boven bovengrens
Rh < 8,5 %	Vocht onder ondergrens of sonde heeft geen contact
Bat Lo	Batterij moet worden vervangen

10 STORINGEN EN PROBLEEMOPLOSSING

Fout / probleem	Oplossing
Display: BatLo	Vervang de 9 V alkalinebatterij.
Meetwaarden schommelen sterk	Voer meerdere metingen uit op verschillende punten en gebruik de gemiddelde waarde.
Meetwaarden lijken onwaarschijnlijk	Varieer de meetpunten en voer meer metingen uit (balendichtheid en materiaal kunnen het resultaat beïnvloeden). Pas indien nodig de kalibratie aan.
Condensatie of omgevingsinvloed	Laat het apparaat acclimatiseren als het van koud naar warm is gebracht.
Display: T: Lo C	Gebruik het apparaat binnen het bedrijfstemperatuurbereik en controleer de omgevingstemperatuur.
Display: T: Hi C	Gebruik het apparaat binnen het bedrijfstemperatuurbereik en controleer de omgevingstemperatuur.

11 REINIGING



LET OP

» Dompel het apparaat niet onder in water en reinig het niet onder stromend water.

- Veeg het apparaat en de sonde na gebruik af met een goed uitgewrongen, licht vochtige doek en droog daarna.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen.

12 TRANSPORT EN OPSLAG



LET OP

» Bewaar het apparaat droog en bescherm het tegen sterke temperatuurschommelingen. Laat het bij overgang van koud naar warm acclimatiseren zodat condenswater de meting niet beïnvloedt.

- Transporteer het apparaat in een geschikte verpakking/beschermkoffer.
- Reinig aan het einde van het seizoen de oppervlakken en verwijder de batterij.

13 WEGGOOIEN



Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het product of de verpakking geeft aan dat het product niet bij het normale huisvuil mag worden weggegooid. Eindgebruikers zijn verplicht om de afgedankte apparatuur in te leveren bij een inzamelpunt voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

Als het product een batterij of accu bevat, moeten deze indien mogelijk apart van het product worden weggegooid. U bent wettelijk verplicht om gebruikte batterijen als eindgebruiker in te leveren. U kunt gebruikte accu's die wij als nieuwe accu's in ons assortiment hebben of hebben gehad, gratis retourneren naar ons verzendingsmagazijn (verzendadres) of inleveren bij een recyclepunt bij u in de buurt. Als de batterij of accu meer dan 0,0005% kwik in gewicht, meer dan 0,002% cadmium in gewicht of meer dan 0,004% lood in gewicht bevat, wordt dit aangegeven door het respectieve chemische symbool (Hg Cd, of Pb) onder het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op de batterij of accu. Recyclebare materialen zoals zink, ijzer, aluminium, lithium en zilver zijn te vinden in batterijen en accu's. Bovendien kunnen ze ingrediënten bevatten zoals kwik, cadmium en lood. Deze zijn giftig en brengen het milieu in gevaar als ze niet op de juiste manier worden afgevoerd. Zware metalen kunnen schadelijke gevolgen hebben voor de gezondheid van mens, dier en plant en zich ophopen in het milieu. De gescheiden inzameling en correcte verwijdering van uw oude apparaten en gebruikte batterijen/accu's draagt bij aan het behoud van de natuurlijke hulpbronnen en garandeert een recycling die de menselijke gezondheid beschermt en het milieu ontziet. Informatie over waar u inzamelpunten voor uw oude apparaten of gebruikte batterijen/accu's kunt vinden, kunt u opvragen bij uw gemeente, de plaatselijke afvalverwerkingsbedrijven of bij VOSS GmbH & Co. KG.

14 CE-CONFORMITEIT



Hierbij verklaart VOSS GmbH & Co. KG dat het in deze handleiding beschreven apparaat voldoet aan de fundamentele eisen en de overige relevante bepalingen en richtlijnen. Het CE-keurmerk staat voor voldoening aan de richtlijnen van de Europese Unie. De conformiteitsverklaring is bij de fabrikant gedeponeerd.

15 GARANTIEVOORWAARDEN

**Naam en adres van de
garantieverstrekker:**

Supertech Agroline ApS, Maltgørervej 7, 5471
Søndersø, Denemarken

Garantietermijn:

3 jaar vanaf datum van aankoop. Mocht zich tijdens
de garantietermijn een garantiegeval voordoen, dan
betekent dit geen verlenging van de garantietermijn.

**Ruimtelijk toepassingsgebied
van de garantie:**

De garantie geldt voor alle kopers gevestigd in de
Europese
Unie, Zwitserland en Groot-Brittannië.

Indien het gekochte product op het moment van risico overdracht ingebreke was, dan heeft de koper recht op nalevering, retourzending, vermindering van de koopprijs, schadevergoeding of vervanging volgens Artikel 21 Burgerlijk Wetboek Boek 7. De wettelijke rechten van de consument worden niet beperkt door de garantievoorwaarden. De garantie geldt naast de wettelijke rechten.

Inhoud van de garantie

- (1) De garantie geldt voor producten die vanwege fabricage- en/of materiaalfouten binnen de garantietermijn een defect vertonen.
- (2) Wanneer zich een garantiegeval voordoet, wordt het gekochte product naar keuze van de garantieverlener gerepareerd, omgeruild of wordt de koopprijs vergoed. Verzendkosten worden alleen dan door de garantieverlener vergoed, wanneer hij dit van tevoren uitdrukkelijk heeft bevestigd.
- (3) De garantie geldt alleen voor de koper en is niet overdraagbaar.

Uitsluiting van garantie

- (1) De garantie geldt niet wanneer het defect voortvloeit uit oneigenlijk gebruik en/of veronachtzaming van de instructies voor installatie, de handleiding en/of de instructies voor onderhoud.
- (2) De garantie geldt bovendien niet wanneer het defect gevolg is van natuurlijke slijtage, slijtage door gebruik, overbelasting, overspanning, blikseminslag, moedwillige beschadiging, vervoer- en ongevalschade na ontvangst van de goederen of pogingen tot reparatie en herstel door de klant of derden die hij daarmee heeft belast. Schade aan het product die ontstaan is door accessoires die niet bij de leveringsomvang van het product inbegrepen waren, valt evenmin onder de garantie.
- (3) De garantie geldt niet voor accessoires die bij de leveringsomvang van het product inbegrepen zijn.

Uitoefening van recht op garantie

Om aanspraak te maken op de garantie, dient de koper een brief of e-mail waarin het garantiegeval beschreven wordt, te sturen naar VOSS GmbH & Co. KG. De koper moet de garantie aantonen door middel van de rekening of andere van toepassing zijnde documenten (bijv. de bestelbevestiging), aan de hand waarvan de koper, de koopdatum en het gekochte product kunnen worden vastgesteld.

16 SERVICE EN CONTACT

Adres:

VOSS GmbH & Co. KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Duitsland

E-mail: info@voss-group.eu

INNEHÅLL

1	OM DENNA MANUAL	54
1.1	ANVÄNDA SYMBOLER.....	54
2	ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER.....	54
3	AVSEDD ANVÄNDNING	55
4	INNEHÅLL I FÖRPACKNINGEN	55
5	TEKNISKA DATA	55
6	ÖVERSIKT ENHET.....	56
6.1	FÖRKLARING AV PRODUKTMÄRKNING OCH SYMBOLER	56
7	SÄTTA I/BYTA BATTERI	57
8	ÖVERSIKT MENY.....	58
9	ANVÄNDNING	58
9.1	SLÅ PÅ / BAKGRUNDSBELYSNING DISPLAY	58
9.2	GENOMFÖRA MÄTNING	58
9.3	FÖRSTÅ DISPLAYEN.....	59
9.4	SPARA MÄTVÄRDEN / BERÄKNA MEDELVÄRDE	59
9.5	JUSTERA KALIBRERING	59
9.6	RADERA MEDELVÄRDE	59
9.7	STÅNGA AV / AUTO-OFF	59
9.8	DISPLAYMEDDELANDEN.....	60
10	FELSÖKNING.....	60
11	RENGÖRING.....	61
12	TRANSPORT OCH FÖRVARING	61
13	AVFALLSHANTERING	61
15	GARANTIVILLKOR	62
16	SERVICE OCH KONTAKT	62

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

Tillverkare: Supertech Agroline ApS, Maltgørervej 7, 5471 Søndersø, Danmark

Handlare: VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Tyskland

1 OM DENNA MANUAL

I den här manualen hittar du all viktig information om din nya produkt.

Läs denna manual noga innan du använder produkten för första gången för att undvika missförstånd och förhindra skador. Denna manual innehåller viktiga instruktioner för säker användning av din nya produkt. Förvara denna manual på ett säkert ställe. Om produkten överlämnas till tredje part måste även manualen överlämnas. Observera och följ säkerhetsinstruktionerna i denna manual.

1.1 ANVÄNDA SYMBOLER

Följande symboler kan förekomma i denna anvisning:



VARNING

Denna symbol står för eventuella farliga situationer som, om de inte undviks resp. i händelse av bristande efterlevnad, kan leda till allvarliga personskador eller dödsolyckor.



SE UPP

Denna symbol står för eventuella skadliga, farliga situationer som, om de inte undviks resp. i händelse av bristande efterlevnad, kan leda till lindriga eller mindre skador.



HÄNVISNING

Denna symbol står för möjliga farliga situationer som kan orsaka skada på egendom och/eller saksador i händelse av bristande efterlevnad.



Info

Denna symbol ger ytterligare nyttig information.

Produkt och anvisning kan ändras. Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande.

2 ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER



VARNING

» Spetsig mätsond. Risk för skador. Håll sonden endast i handtaget, rikta den inte mot personer eller djur och förvara den utom räckhåll för barn.



SE UPP

» Hantera batteriet säkert. Om batteriet läcker, använd skyddshandskar, ta ut batteriet omedelbart och rengör kontakterna med en mjuk trasa.



HÄNVISNING

- » Håll enheten torr. Utsätt den inte för fukt, kondens eller starka temperaturväxlingar. Låt enheten aklimatisera sig efter temperaturförändringar innan mätning.
- » Gör inga obehöriga ändringar eller modifieringar av enheten. Öppna inte enheten. Reparationer får endast utföras av kvalificerad personal.

**Info**

Mätvärdena är riktvärden. Mätresultatet beror bl.a. på baldensitet, mätpunkt och materialets homogenitet. Utför flera mätningar och använd medelvärdet.

3 AVSEDD ANVÄNDNING

Fuktmätare för hö VOSS.farming HayXPro används för att mäta fukthalt och temperatur i hö och halm eller jämförbara skördeprodukter med hjälp av en sond i rostfritt stål. Produkten är avsedd att användas av vuxna personer inom jordbruk. Enheten är ingen leksak och får inte användas av barn.

4 INNEHÅLL I FÖRPACKNINGEN

Förpackningen inkluderar:

- 1x VOSS.farming HayXPro fuktmätare för hö
- 1x metallsond
- 1x 9 V alkaliskt batteri
- 1x bruksanvisning

5 TEKNISKA DATA

Teknisk specifikation	Värde
Mätområde, fukt:	9–80 %
Mätområde, temperatur (sensor):	-5 till +70 °C
Arbetsområde (temperatur):	-5 till +70 °C
Display:	två rader, digital, med bakgrundsbelysning
Upplösning:	0,1 (en decimal)
Noggrannhet:	bättre än $\pm 1,5$ % (inom normalt fuktområde; beror på medelvärde/kalibrering)
Sond:	50 cm, metall/rostfritt stål
Hölje:	stöttålig ABS (plast)
Vikt:	0,4 kg
Strömförsörjning:	9 V alkaliskt batteri

DE

EN

FR

IT

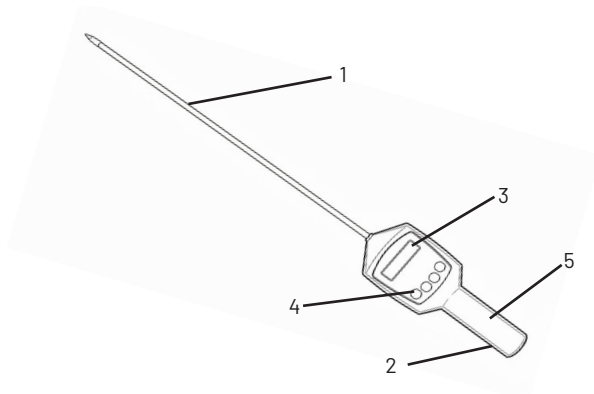
NL

SV

ES

PL

6 ÖVERSIKT ENHET



Nr.	Beteckning	Kort beskrivning
1	Sond	50 cm metallsond med fukt- och temperatursensorer
2	Handtag	Handhållen del för att styra sonden
3	Display	Visar fukt, temperatur, antal mätningar och medelvärde
4	Knappsats	Val av funktion (ON/OFF, spara/medelvärde, kalibrering, radera)
5	Batterifack	Hållare för 9 V-batteri (baksida)

i Info

Använd endast tillbehör och reservdelar som godkänts av tillverkaren. Icke godkända tillbehör kan påverka enhetens funktion, leda till felaktiga mätvärden eller orsaka skador på enheten.

6.1 FÖRKLARING AV PRODUKTMÄRKNING OCH SYMBOLER

Symbol	Betydelse
	Avfallshantering av elprodukter (elektriska, elektroniska produkter)
	Dokumenterar produktens överensstämmelse med EU-direktiv

7 SÄTTA I/BYTA BATTERI

Enheten drivs med ett 9 V alkaliskt batteri. Använd endast lämpliga 9 V alkaliska batterier.



VARNING

- » Batterier kan läcka, bli varma eller explodera vid felaktig hantering. Risk för skador och brand.



SE UPP

- » Förvara batterier utom räckhåll för barn. Om du misstänker att ett batteri har svalts, kontakta omedelbart läkare.
- » Om batteriet läcker, använd skyddshandskar, ta ut batteriet omedelbart och rengör kontakterna med en mjuk trasa.



HÄNVISNING

- » Kortslut inte batteriet. Anslut inte kontakterna till metallföremål (t.ex. verktyg, tråd smycken).
- » Ladda inte batteriet. Öppna inte, Utsätt inte batteriet för högt tryck och skada det inte mekaniskt
- » Kasta inte batteriet i eld och utsätt det inte för stark värme. Sänk inte ned det i vatten.
- » Böj inte mätpinnen med sonden, tvinga inte in den i hårda material med våld. Detta kan skada sonden eller enheten och påverka mätningens noggrannhet.
- » Se till att enheten inte faller ner och utsätt den inte för kraftiga stötar. Sensor och elektronik kan skadas.
- » Använd inte enheten i potentiellt explosiva områden eller i omedelbar närhet av brännbara gaser eller dammkoncentrationer..



Info

Om en batterivarning visas i displayen (t.ex. BatLo), byt batteriet omgående för att undvika felaktig mätning.

Gör så här (kort beskrivning):

- Stäng av enheten.
- Öppna batterifacket.
- Anslut och sätt i batteriet med korrekt polaritet.
- Stäng batterifacket och slå på enheten.

Förvaring:

Om enheten inte används under längre tid, ta ut batteriet för att undvika skador på grund av läckage.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

8 ÖVERSIKT MENY

Menypunkt / knapp	Märkning på enheten	Beskrivning
Slå på / bakgrundsbelysning display	ON / ljussymbol	Slå på enheten. Tryck och håll knappen intryckt lite längre tid för att slå på/av displayens bakgrundsbelysning.
Mätning / visning	(mätläge)	Visar aktuella mätvärden vid mätpunkt: fukt (Rh) och temperatur (T).
Minne / medelvärde	SAVE	Spara mätvärde; enheten beräknar automatiskt medelvärdet (x) av de sparade fuktvärdena.
Kalibrering	CAL	Visa och justera kalibreringsvärde (fabriksinställning: +0,0), justering i 0,1 %-steg upp till $\pm 3,9$ %.
Stänga av / radera	OFF/DEL	Kort tryck: Radera sparade mätvärden/ medelvärde. Tryck och håll intryckt: stänga av enheten. Auto-off efter ca 3 minuter utan aktivitet.



Info

En översikt över displayindikatorer och meddelanden finns i avsnitt 9.8.

9 ANVÄNDNING

9.1 SLÅ PÅ / BAKGRUNDSBELYSNING DISPLAY

- Tryck på knappen ON för att slå på enheten.
- Tryck och håll ON för att slå på/av displayens bakgrundsbelysning.

9.2 GENOMFÖRA MÄTNING

Mätresultatet beror på flera faktorer (t.ex. baldensitet, mätposition, materialegenskaper). Noggrannhet och erfarenhet vid mätning förbättrar resultatet.



HÄNVISNING

Använd enheten endast inom angivet arbetsområde avseende temperatur. Extrema temperaturer kan ge felaktiga mätningar.

- Slå på enheten (ON).
- För in sonden i höet/halmen som ska mätas.
- Läs av mätvärdena i displayen (fukt och temperatur).

**Info**

För säker lagring bör hö i regel ha en fukthalt på under cirka 13–15 %. Högre fuktvärden kan leda till uppvärmning och kvalitetsförlust.

För så tillförlitliga resultat som möjligt bör sonden föras in så djupt som möjligt i balen (helst ända in till balens kärna). Mätningar nära ytan kan ge för låga fuktvärden. Utför flera mätningar på olika ställen. Fukthalten kan variera kraftigt inom en bal.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

9.3 FÖRSTÅ DISPLAYEN

Displayen visar bl.a.:

- Rh: aktuell fukt vid sensorn
- T: aktuell temperatur vid sensorn
- n: antal sparade mätningar
- x: beräknat medelvärde (genomsnitt) av de uppmätta värdena för fukt

9.4 SPARA MÄTVÄRDEN / BERÄKNA MEDELVÄRDE

- Tryck på SAVE en gång för att spara en mätning.
- Enheten beräknar automatiskt medelvärdet (x) från de sparade fuktvärdena.

9.5 JUSTERA KALIBRERING**Info**

Kalibreringen kan vid behov justeras i steg om 0,1 % (upp till $\pm 3,9$ %).

- Slå på enheten (ON).
- Tryck på knappen CAL; i displayen visas det aktuella kalibreringsvärdet (fabriksinställning: +0,0).
- Välj önskat kalibreringsvärde med ON eller OFF/DEL.
- Bekräfta med CAL.
- Efter justeringen visas en asterisk (*) i displayen.

9.6 RADERA MEDELVÄRDE

- Tryck kort på OFF/DEL för att radera sparade mätvärden respektive medelvärdet.

9.7 STÄNGA AV / AUTO-OFF

- Håll OFF/DEL intryckt tills enheten stängs av.
- Alternativt stängs enheten av automatiskt efter ca 3 minuter utan knapptryckning.

9.8 DISPLAYMEDDELANDEN

Symbol / meddelande	Betydelse
*	Kalibreringen har justerats jämfört med fabriksinställningen
T: HI C	Temperatur över gränsvärde
T: Lo C	Temperatur under gränsvärde
Rh > 80,0 %	Fukt över övre gränsvärde
Rh < 8,5 %	Fukt under nedre gränsvärde eller sonden har ingen kontakt
BatLo	Batteriet måste bytas

10 FELSÖKNING

Fel / problem	Åtgärd/Lösning
Display: BatLo	Byt ut det alkaliska batteriet (9 V).
Mätvärdena varierar kraftigt	Utför flera mätningar på olika ställen och använd medelvärdet.
Mätvärdena verkar orimliga	Variera mätpunkterna och utför fler mätningar (baldensitet och material kan påverka resultatet). Vid behov: justera kalibreringen.
Kondens eller omgivningspåverkan	Låt enheten aklimatisera sig om den har flyttats från kallt till varmt.
Display: T: Lo C	Använd enheten inom arbetsområdet (temperatur) och kontrollera omgivningstemperaturen.
Display: T: HI C	Använd enheten inom arbetsområdet (temperatur) och kontrollera omgivningstemperaturen.

11 RENGÖRING



HÄNVISNING

» Sänk inte ned enheten i vatten och rengör den inte under rinnande vatten.

- Torka av enheten och sonden efter användning med en väl urvriden, lätt fuktad trasa och torka därefter.

- Använd inga aggressiva rengöringsmedel.

12 TRANSPORT OCH FÖRVARING



HÄNVISNING

» Förvara enheten torrt och skydda den mot kraftiga temperaturväxlingar. Vid övergång från kallt till varmt: Låt enheten acklimatisera sig så att kondens inte påverkar mätningen.

- Transportera enheten i lämplig förpackning/skyddsbehållare.

- Rengör ytor och ta ut batteriet vid säsongens slut.

13 AVFALLSHANTERING



Symbolen med en överkorsad soptunna på produkten eller produktförpackningen innebär att produkten inte får slängas bland vanliga hushållssopor. Slutkonsumenter d.v.s. användare har ansvaret att sortera avfallet rätt och således ska uttjänta elektriska och elektroniska produkter lämnas in på en återvinningsstation eller till kommunalt insamlingsställe. Innehåller produkten ett batteri eller ett laddningsbart batteri ska dessa avfallshandteras och sorteras, om möjligt, separerat från produkten.

Batterier och uppladdningsbara batterier får inte kastas i hushållsavfallet. Du är enligt lagstiftningen skyldig att lämna använda, gamla, uttjänta batterier och laddningsbara batterier till återvinningen. Du kan lämna tillbaka de använda, gamla, uttjänta batterier, som vi har eller hade i sortimentet, till oss (avsändaradress) eller lämna in dem utan kostnad till kommunala insamlingsställen, miljöstationen eller återvinningscentralen. Om batteriet eller det laddningsbara batteriet innehåller mer än 0,0005 viktprocent kvicksilver, mer än 0,002 viktprocent kadmium eller mer än 0,004 viktprocent bly framgår detta av den resp. kemiska beteckningen (Hg, Cd eller Pb) under symbolen med den överkorsade soptunnan på batteriet eller det laddningsbara batteriet. Batterier och laddningsbara batterier innehåller också återvinningsbara ämnen som t.ex. zink, järn, aluminium, litium och silver. De kan även innehålla ämnen som kvicksilver, kadmium och bly. Dessa ämnen är giftiga och farliga för miljön vid olämplig avfallshandtering när de kommer ut i naturen eller vid utsläpp i miljön. Miljöfarliga ämnen kan vara farliga för både människa, djur, växter och miljön och kan orsaka större koncentrationer av resp. ämnet i miljön.

Sopsortering, separat insamling och rätt avfallshandtering av dina gamla, uttjänta elprodukter och batterier hjälper att spara och bevara naturliga resurser och säkerställer återvinning, vilket skyddar människors hälsa och miljön. För information om insamlingsställen för elavfall eller batterier kontakta din kommunala förvaltning, lokala sophanteringsföretag eller VOSS GmbH & Co. KG.

14 CE-ÖVERENSSTÄMMELSE



Härmed intygar VOSS GmbH & Co. KG att enheten som beskrivs i denna bruksanvisning överensstämmer med gällande EU-direktiv och standarder. Försäkras om denna överensstämmelse finns upprättad hos tillverkaren.

15 GARANTIVILLKOR

Garantigivarens namn och adress:

Supertech Agroline ApS, Maltgørervej 7, 5471
Søndersø, Danmark

Garantitid:

3 år från köpdatumet. Garantiperioden förlängs inte efter garantifall inom garantiperioden.

Geografiskt tillämpningsområde för garantin:

Garantin gäller för alla köpare i Europeiska unionen, Schweiz och Storbritannien.

Om den köpta produkten var bristfällig eller felaktig när den har avlämnats, d.v.s. vid den tidpunkt då risken av varans försämring eller förlust av varan har gått över från säljaren till köparen, har köparen lagstadgade rättigheter till omleverans, avhjälpande, prisavdrag, häva köpet eller kräva skadestånd för skador eller ersättning av resultatlösa utgifter enligt Köplag (1990: 931) 30 §§ (och följande). Konsumentens lagstadgade rättigheter begränsas inte av garantin. Garantin gäller som ett komplement till de lagliga rättigheterna.

Garantins innehåll

- (1) Garantin gäller för tillverknings- och/eller materialfel som uppstår på produkten inom garantiperioden.
- (2) Vid ett eventuellt garantifall kommer garantigivaren efter eget gottfinnande att reparera eller ersätta produkten eller att återbetala köppriset. Garantigivaren återbetalar fraktkostnader endast om detta uttryckligen bekräftats i förväg.
- (3) Garantin gäller endast för köparen och kan inte överlåtas.

Begränsning av garantin

- (1) Garantin gäller inte för defekter som uppstår till följd av felaktig användning och/eller underlåtelse att beakta installationsanvisningarna, bruksanvisningarna och/eller underhållsanvisningarna.
- (2) Garantin gäller inte för defekter som uppstår till följd av naturligt slitage, användningsspecifikt slitage, överbelastning, överspänning, blixtnedslag, avsiktlig förstörelse, transport- och olycksskador efter mottagning av produkten samt försök till reparation av kunden eller av tredje part på uppdrag av kunden. Garantin täcker inte heller skador på produkten som orsakas av tillbehör som inte ingår i leveransen.
- (3) Garantin täcker inte tillbehör som ingår i produktens leverans.

Utnyttjande av garantin

För att göra garantin gällande måste köparen skicka ett brev eller ett e-postmeddelande till VOSS GmbH

& Co. KG och beskriva skadan. Köparen måste styrka garantin genom uppvisande av köpkvitto eller andra lämpliga handlingar (t.ex. orderbekräftelse) där köpare, köpdatum och köpt produkt framgår.

16 SERVICE OCH KONTAKT

Adress:

VOSS GmbH & Co. KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Tyskland

E-post: info@voss-group.eu

CONTENIDO

1	SOBRE ESTE MANUAL	64
1.1	SÍMBOLOS UTILIZADOS	64
2	INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD	64
3	USO PREVISTO	65
4	CONTENIDO DEL ENVÍO	65
5	DATOS TÉCNICOS	65
6	DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO	66
6.1	EXPLICACIÓN DE LAS ETIQUETAS DEL PRODUCTO Y SÍMBOLOS	66
7	INSERTAR/SUSTITUIR LA BATERÍA	67
8	DESCRIPCIÓN DEL MENÚ	68
9	FUNCIONAMIENTO	68
9.1	ENCENDIDO / RETROILUMINACIÓN DE LA PANTALLA	68
9.2	REALIZAR UNA MEDICIÓN	68
9.3	INTERPRETACIÓN DE LA PANTALLA	69
9.4	GUARDAR VALORES MEDIDOS / CALCULAR VALOR MEDIO	69
9.5	AJUSTE DE LA CALIBRACIÓN	69
9.6	BORRAR VALOR MEDIO	69
9.7	APAGADO / AUTO-OFF	69
9.8	MENSAJES DE LA PANTALLA	70
10	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	70
11	LIMPIEZA	71
12	TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO	71
13	DESECHO	71
14	CONFORMIDAD CE	71
15	CONDICIONES DE GARANTÍA	72
16	SERVICIO Y CONTACTO	72

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES
PL

Fabricante: Supertech Agroline ApS, Maltgørervej 7, 5471 Søndersø, Dinamarca
Distribuidor: VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Alemania

1 SOBRE ESTE MANUAL

Este manual contiene toda la información importante sobre su nuevo producto. Lea atentamente este manual completo antes de poner el producto en funcionamiento por primera vez para evitar malentendidos y prevenir daños. Este manual contiene información importante para el manejo seguro de su nuevo producto. Conserve este manual. Si entrega el dispositivo a terceros, el manual de instrucciones también debe entregarse.

Observe y siga las instrucciones de seguridad contenidas en este manual.

1.1 SÍMBOLOS UTILIZADOS

Los siguientes símbolos pueden aparecer en este manual:



ADVERTENCIA

Este símbolo indica posibles situaciones peligrosas que, si no se evitan, pueden provocar lesiones graves o la muerte.



ATENCIÓN

Este símbolo indica posibles situaciones peligrosas que, si no se evitan, pueden provocar lesiones leves o moderadas.



AVISO

Este símbolo indica posibles situaciones peligrosas que, si no se evitan, pueden provocar daños materiales.



Información

Este símbolo proporciona información adicional de utilidad.

El producto y las instrucciones están sujetos a cambios. Los datos técnicos están sujetos a cambios sin previo aviso..

2 INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD



ADVERTENCIA

» Sonda de medición con punta. Riesgo de lesiones. Sujete la sonda únicamente por el mango; no la apunte a personas o animales y manténgala fuera del alcance de los niños.



ATENCIÓN

» Manipule la batería con cuidado. Si la batería tiene fugas, use guantes protectores, retire la batería y limpie los contactos con un paño suave.



AVISO

- » Mantenga el dispositivo seco. No lo exponga a humedad, condensación ni a fuertes fluctuaciones de temperatura. Deje que el dispositivo se aclimate después de pasar de frío a caliente antes de medir.
- » No realice cambios o modificaciones no autorizados en el dispositivo. No abra el dispositivo. Las reparaciones solo deben ser realizadas por personal cualificado.

Información

Los valores medidos son valores orientativos. El resultado de la medición depende, entre otros factores, de la densidad de la paca, el punto de medición y la homogeneidad del material. Realice varias mediciones y utilice el valor medio.

3 USO PREVISTO

El medidor de humedad del heno VOSS.farming HayXPro se utiliza para medir el contenido de humedad y la temperatura en heno y paja comprimidos en pacas. Este producto está destinado a ser utilizado por adultos en aplicaciones agrícolas. El dispositivo no es un juguete y no debe ser utilizado por niños.

4 CONTENIDO DEL ENVÍO

El contenido del envío incluye:

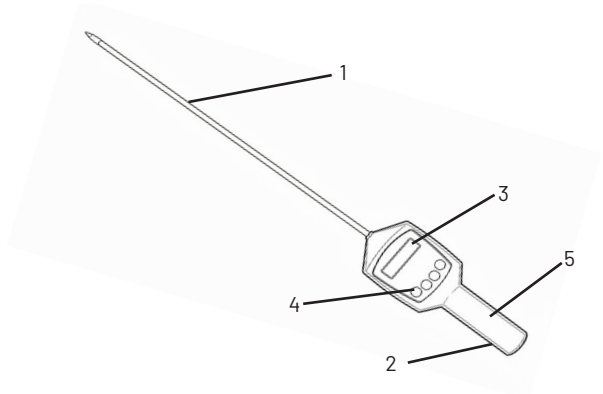
- 1x medidor de humedad del heno VOSS.farming HayXPro
- 1x sonda metálica
- 1x alcalina de 9 V
- 1x manual de instrucciones

5 DATOS TÉCNICOS

Especificación técnica	Valor
Rango de medición, humedad:	9–80 %
Rango de medición, temperatura (sensor):	–5 a +70 °C
Rango de funcionamiento:	–5 a +70 °C
Pantalla:	LCD de 2 líneas, con retroiluminación
Resolución:	0,1 (un decimal)
Precisión (en rango de humedad normal):	mejor que ±1,5 % (depende de la densidad de la paca; con retroiluminación/ajustes de media)
Sonda:	50 cm, metal/acero inoxidable
Carcasa:	acero inoxidable/ABS (plástico)
Peso:	0,4 kg
Alimentación:	pila alcalina de 9 V

DE
EN
FR
IT
NL
SV
ES
PL

6 DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO



N.º	Denominación	Descripción
1	Sonda	Sonda metálica de 50 cm con sensores de humedad y temperatura
2	Mango	Parte de mano de la sonda
3	Pantalla	Muestra humedad, temperatura, número de mediciones y valor medio
4	Teclado	Manejo (ON/OFF), guardar valor medio, calibración, borrar
5	Compartimento de la batería	Aloja la pila de 9 V (parte trasera)



Información

Utilice únicamente accesorios y piezas de repuesto aprobados por el fabricante. Los accesorios no aprobados pueden afectar al funcionamiento del dispositivo, provocar valores de medición inexactos o causar daños.

6.1 EXPLICACIÓN DE LAS ETIQUETAS DEL PRODUCTO Y SÍMBOLOS

Símbolo	Significado
	Eliminación de equipos eléctricos
	Documenta la conformidad del producto con las directivas de la UE

7 INSERTAR/SUSTITUIR LA BATERÍA

El dispositivo funciona con una pila alcalina de 9 V. Utilice únicamente pilas alcalinas de 9 V adecuadas.



ADVERTENCIA

- » Las baterías pueden tener fugas, calentarse o incluso explotar si se manipulan incorrectamente. Existe riesgo de lesiones e incendio.



ATENCIÓN

- » Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños. Si se sospecha que se ha tragado una batería, busque atención médica inmediatamente.
- » Si la batería tiene fugas, use guantes protectores, retire la batería y limpie los contactos del dispositivo con un paño suave.



AVISO

- » No cortocircuite la batería. No conecte los contactos con objetos metálicos (p. ej., herramientas, alambre, joyas).
- » No guarde la batería suelta. No la abra, aplaste ni la dañe mecánicamente.
- » No arroje la batería al fuego ni la exponga a calor intenso. No la sumerja en agua.
- » No doble la sonda ni la fuerce con mucha fuerza. Esto puede dañar la sonda o afectar a la precisión de la medición.
- » No deje caer el dispositivo ni lo exponga a impactos fuertes. Los sensores y la electrónica pueden dañarse.
- » No utilice el dispositivo en zonas potencialmente explosivas ni en las inmediaciones de gases inflamables o concentraciones de polvo.



Información

Si aparece un aviso de batería en la pantalla (p. ej., BatLo), sustituya la batería lo antes posible para evitar errores de medición.

Procedimiento (descripción breve):

- Apague el dispositivo.
- Abra el compartimento de la batería.
- Conecte e inserte la batería con la polaridad correcta.
- Cierre el compartimento de la batería y encienda el dispositivo.

Nota de almacenamiento:

Si no va a utilizar el dispositivo durante un periodo prolongado, retire la batería para evitar daños por fugas.

8 DESCRIPCIÓN DEL MENÚ

Elemento de menú / tecla	Etiqueta en el dispositivo	Descripción
Encender / retroiluminación	ON / símbolo de luz	Enciende el dispositivo. Mantenga pulsado para activar/desactivar la retroiluminación.
Medición / pantalla	(modo de medición)	Muestra los valores medidos actuales en el punto de la sonda: humedad (Rh) y temperatura (T).
Memoria / valor medio	SAVE	Guarda el valor medido; el dispositivo calcula automáticamente el valor medio a partir de los valores guardados.
Calibración	CAL	Muestra y ajusta el valor de calibración (ajuste de fábrica: 0,0; ajuste en pasos de 0,1 % hasta $\pm 3,9$ %).
Apagar / borrar	OFF/DEL	Pulsación breve: borra valores guardados / valor medio. Mantener pulsado: apaga el dispositivo. Auto-off tras aprox. 3 min sin actividad.



Información

Encontrará una descripción general de los indicadores y mensajes de la pantalla

9 FUNCIONAMIENTO

9.1 ENCENDIDO / RETROILUMINACIÓN DE LA PANTALLA

- Pulse la tecla ON para encender el dispositivo.
- Mantenga pulsada ON para activar o desactivar la retroiluminación de la pantalla..

9.2 REALIZAR UNA MEDICIÓN

El resultado de la medición depende de varios factores (p. ej., densidad de la paca, posición de medición, propiedades del material). La práctica y la experiencia mejoran los resultados.



AVISO

Utilice el dispositivo únicamente dentro del rango de funcionamiento especificado. Las temperaturas extremas pueden provocar mediciones incorrectas.

- Encienda el dispositivo (ON).
- Inserte la sonda en el heno/paja a medir.
- Lea los valores medidos en la pantalla (humedad y temperatura).

Información

Para heno/paja, se recomienda realizar varias mediciones. Si es posible, inserte la sonda lo más profundamente posible en la paca (idealmente hasta el núcleo). Las mediciones cerca de la superficie pueden dar valores de humedad más bajos. La humedad puede variar mucho dentro de una paca. Realice varias mediciones en diferentes puntos y utilice el valor medio.

9.3 INTERPRETACIÓN DE LA PANTALLA

La pantalla muestra, entre otros, lo siguiente:

- Rh: valor de humedad en el punto de la sonda
- T: temperatura en el punto de la sonda
- n: número de mediciones guardadas
- $\bar{x}$: valor medio calculado de los valores de humedad guardados

9.4 GUARDAR VALORES MEDIDOS / CALCULAR VALOR MEDIO

- Pulse SAVE para guardar una medición.
- El dispositivo calcula automáticamente el valor medio ($\bar{x}$) a partir de los valores de humedad guardados.

9.5 AJUSTE DE LA CALIBRACIÓN

Información

La calibración puede ajustarse en pasos de 0,1 % hasta $\pm 3,9$ %.

- Encienda el dispositivo (ON).
- Pulse CAL; el valor de calibración actual aparece en la pantalla (ajuste de fábrica: 0,0).
- Use ON o OFF/DEL para seleccionar el valor de calibración deseado.
- Confirme con CAL.
- Tras el ajuste, aparece un asterisco (*) en la pantalla.

9.6 BORRAR VALOR MEDIO

- Pulse OFF/DEL brevemente para borrar los valores medidos guardados o el valor medio.

9.7 APAGADO / AUTO-OFF

- Mantenga pulsada OFF/DEL hasta que el dispositivo se apague.
- Alternativamente, el dispositivo se apaga automáticamente tras aprox. 3 minutos sin pulsar ninguna tecla.

9.8 MENSAJES DE LA PANTALLA

Símbolo / mensaje	Significado
*	La calibración se ajustó respecto al ajuste de fábrica
T: Hi C	Temperatura por encima del límite
T: Lo C	Temperatura por debajo del límite
Rh > 80,0 %	Humedad por encima del límite superior
Rh < 8,5 %	Humedad por debajo del límite inferior o la sonda no tiene contacto
Bat Lo	La batería debe sustituirse

10 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Fallo / problema	Solución
Pantalla: "BatLo"	Sustituya la pila alcalina de 9 V.
Los valores medidos fluctúan mucho	Realice varias mediciones en diferentes puntos y utilice el valor medio.
Los valores medidos parecen inverosímiles	Varie los puntos de medición y realice más mediciones (la densidad de la paca y el material pueden influir). Ajuste la calibración si es necesario.
Influencia por condensación o entorno	Deje que el dispositivo se aclimate si se ha pasado de frío a caliente.
Pantalla: "T: Lo C"	Utilice el dispositivo dentro del rango de funcionamiento y compruebe la temperatura ambiente.
Pantalla: "T: Hi C"	Utilice el dispositivo dentro del rango de funcionamiento y compruebe la temperatura ambiente.

11 LIMPIEZA



AVISO

» No sumerja el dispositivo en agua ni lo limpie bajo el agua corriente.

- Después del uso, limpie el dispositivo y la sonda con un paño bien escurrido, ligeramente húmedo, y luego seque.

- No utilice productos de limpieza agresivos.

12 TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO



AVISO

» Guarde el dispositivo en un lugar seco y protéjalo de fuertes fluctuaciones de temperatura. Al pasar de frío a caliente, deje que se aclimate para que la condensación no influya en la medición.

- Transporte el dispositivo en un embalaje adecuado / recipiente de protección.

- Al final de la temporada, limpie las superficies y retire la batería.

13 DESECHO



El símbolo del cubo de basura tachado en el producto o en su embalaje indica que el producto no debe ser eliminado con la basura doméstica normal. Los usuarios finales están obligados a entregar el dispositivo en un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

Si el producto contiene una pila o una batería recargable, éstas deben desecharse por separado del producto si es posible. Como usuario final, está legalmente obligado a entregar las baterías usadas. Puede devolver las baterías usadas, que suministramos o hemos suministrado como baterías nuevas, a nuestro almacén de forma gratuita (ver dirección de envío) o a un centro de reciclaje de su zona. Si la batería o la pila recargable contiene en peso más de 0,0005% de mercurio, más de 0,002% de cadmio o más de 0,004% de plomo, esta información se indicará de manera clara mediante el símbolo químico pertinente (Hg Cd, o Pb) debajo del símbolo del cubo de basura tachado en la pila o la batería recargable. En las pilas y baterías recargables se pueden encontrar los materiales reciclables como el zinc, el hierro, el aluminio, el litio y la plata. También pueden contener sustancias como el mercurio, el cadmio y el plomo. Estas últimas son tóxicas y peligrosas para el medio ambiente si no se eliminan adecuadamente. Los metales pesados pueden tener efectos nocivos para la salud humana, animal y de las plantas y se acumulan en el medio ambiente.

La recogida por separado y la eliminación adecuada de sus dispositivos viejos y pilas/baterías recargables usadas contribuye a la conservación de los recursos naturales y garantiza un reciclaje que protege la salud y preserva el medio ambiente. Puede obtener información sobre dónde encontrar los puntos de recogida de sus aparatos viejos o pilas/baterías recargables usadas en la administración municipal o en las empresas locales de eliminación de residuos o en VOSS GmbH & Co. KG.

14 CONFORMIDAD CE



Por la presente, VOSS GmbH & Co. KG declara que el dispositivo descrito en este manual cumple con las directivas y normas aplicables. El texto completo de la declaración de conformidad CE está disponible en el sitio web del fabricante o puede solicitarse al fabricante.

15 CONDICIONES DE GARANTÍA

Nombre y dirección del garante:

Supertech Agroline ApS, Maltgørervej 7, 5471
Søndersø, Dinamarca

Periodo de la garantía:

3 años a partir de la fecha de compra. Si se produce una reclamación de garantía durante este periodo, este no se prolongará.

Ámbito de validez geográfico de la garantía:

La garantía es válida para todos los compradores con domicilio en la Unión Europea, Suiza y Gran Bretaña.

Si el producto adquirido estuviera defectuoso en el momento de la transferencia del riesgo, el comprador tendrá derecho a las reclamaciones legales para el cumplimiento posterior, la retirada, la reducción del precio de compra, la indemnización por daños y perjuicios o el reembolso de los gastos incurridos, de conformidad con la Ley de derechos del consumidor de 2015 (CRA 2015). Los derechos legales del consumidor no están limitados por la garantía. La garantía se aplica además de los derechos legales.

Contenido de la garantía

- (1) La garantía es válida para productos que presenten deficiencias debidas a defectos de fabricación o material dentro del periodo de la garantía.
- (2) En caso de reclamación de garantía, el garante decidirá si se repara o sustituye el producto adquirido, o bien si se reembolsa el importe de compra. El garante solo reembolsará los gastos de envío si lo confirma expresamente de antemano.
- (3) La garantía solo es válida para el comprador y no es transferible.

Exclusión de la garantía

- (1) La garantía no es válida si el defecto se debe a un uso indebido o a la inobservancia de las instrucciones de instalación, uso o mantenimiento.
- (2) Tampoco es válida si el defecto se debe al desgaste natural, al deterioro provocado por el uso, a una sobrecarga, sobretensión, caída de rayos, a una destrucción intencionada, a daños causados por transportes y accidentes posteriores a la recepción del producto o a intentos de reparación o retoques realizados por el cliente o por un tercero en su nombre. Los daños del producto provocados por accesorios no incluidos en el volumen de suministro del producto tampoco están recogidos en la garantía.
- (3) La garantía no se aplica a los accesorios incluidos en el volumen de suministro del producto.

Reivindicación de la garantía

Para reivindicar la garantía, el comprador debe enviar una carta o un mensaje de correo electrónico a VOSS GmbH & Co. KG en los que describa la reclamación. El comprador deberá adjuntar la factura u otros documentos adecuados (p. ej., la confirmación del pedido) en los que se pueda identificar al comprador, la fecha de compra y el producto adquirido.

16 SERVICIO Y CONTACTO

Dirección:

VOSS GmbH & Co. KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Alemania

E-mail: info@voss-group.eu

SPIS TREŚCI

1	O TEJ INSTRUKCJI	74
1.1	STOSOWANE SYMBOLE	74
2	OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	74
3	PRZEZNACZENIE	75
4	ZAWARTOŚĆ ZESTAWU	75
5	DANE TECHNICZNE	75
6	PRZEGLĄD URZĄDZENIA	76
6.1	OBJAŚNIENIE ETYKIETY PRODUKTU I SYMBOLI	76
7	WKŁADANIE / WYMIANA BATERII	77
8	PRZEGLĄD MENU	78
9	OBSŁUGA	78
9.1	WŁĄCZANIE / PODŚWIETLENIE WYŚWIETLACZA	78
9.2	WYKONYWANIE POMIARU	78
9.3	WSKAZANIA NA WYŚWIETLACZU	79
9.4	ZAPIS WARTOŚCI POMIARU / OBLICZANIE WARTOŚCI ŚREDNIEJ	79
9.5	DOSTOSOWANIE KALIBRACJI	79
9.6	USUWANIE WARTOŚCI ŚREDNIEJ	79
9.7	WYŁĄCZANIE / AUTO-OFF	79
9.8	KOMUNIKATY WYŚWIETLACZA	80
10	USUWANIE USTEREK I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	80
11	CZYSZCZENIE	81
12	TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE	81
13	UTYLIZACJA	81
14	ZGODNOŚĆ CE	81
15	WARUNKI GWARANCJI	82
16	SERWIS I KONTAKT	82

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

Producent: Supertech Agroline ApS, Maltgørervej 7, 5471 Søndersø, Dania**Dystrybutor:** VOSS GmbH & Co. KG, Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt, Niemcy

1 O TEJ INSTRUKCJI

W tej instrukcji znajdziesz wszystkie ważne informacje dotyczące nowego produktu. Przed pierwszym uruchomieniem produktu dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, aby uniknąć niewłaściwego użycia i zapobiec uszkodzeniom urządzenia.

Zachowaj instrukcję na przyszłość. W przypadku przekazania urządzenia osobom trzecim przekaż również niniejszą instrukcję.

Należy przestrzegać i stosować się do zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji.

1.1 STOSOWANE SYMBOLE

W tej instrukcji mogą występować następujące symbole ostrzegawcze:



OSTRZEŻENIE

Ten symbol oznacza możliwe niebezpieczne sytuacje, które – jeśli nie uda się ich uniknąć – mogą prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci!



UWAGA

Ten symbol oznacza możliwe szkodliwe sytuacje, które, jeśli nie uda się ich uniknąć, mogą prowadzić do lekkich lub drobnych obrażeń.



WSKAZÓWKA

Ten symbol oznacza możliwe niebezpieczne sytuacje, które mogą spowodować szkody materialne w przypadku nieprzestrzegania wymogów.



Informacja

Ten symbol jest źródłem dalszych przydatnych informacji.

Produkt i instrukcje mogą ulec zmianie. Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

2 OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



OSTRZEŻENIE

» Pomiar z użyciem sondy: ryzyko obrażeń. Sondę trzymaj wyłącznie za uchwyt, nie kieruj w stronę osób ani zwierząt oraz trzymaj z dala od dzieci.



UWAGA

» Ostrożnie obchodź się z baterią. W przypadku wycieku baterii noś rękawice ochronne. W razie kontaktu z elektrolitem natychmiast przemyj skórę wodą.



WSKAZÓWKA

- » Utrzymuj urządzenie w suchości. Nie narażaj urządzenia na wilgoć, skropliny ani silne wahania temperatury. Przed pomiarem doprowadź urządzenie do temperatury otoczenia.
- » Nie wprowadzaj nieautoryzowanych zmian ani modyfikacji urządzenia. Nie otwieraj urządzenia. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

**Info**

Wyniki pomiaru nie są prawnie wiążące. Wynik pomiaru zależy m.in. od gęstości beli, materiału i temperatury. Wykonaj kilka pomiarów i korzystaj z wartości średniej

3 PRZEZNACZENIE

Miernik wilgotności siana VOSS.farming HayXPro służy do pomiaru zawartości wilgoci i temperatury w sianie oraz podobnych paszach.
Produkt jest przeznaczony do użytku przez osoby dorosłe w zastosowaniach rolniczych.
Urządzenie nie jest zabawką i nie może być używane przez dzieci.

4 ZAWARTOŚĆ ZESTAWU

Zakres dostawy obejmuje:

- 1x VOSS.farming HayXPro miernik wilgotności siana
- 1x sonda metalowa
- 1x bateria alkaliczna 9 V
- 1x instrukcja obsługi

5 DANE TECHNICZNE

Parametr techniczny	Wartość
Zakres pomiaru wilgotności	9–80 %
Zakres pomiaru temperatury (czujnik)	-5 do +70 °C
Zakres temperatury pracy	-5 do +70 °C
Wyświetlacz	dwuwierszowy, cyfrowy, z podświetleniem
Rozdzielczość	0,1 (w zakresie pomiaru wilgotności)
Dokładność:	lepsza niż $\pm 2,5$ % (w normalnym zakresie wilgotności; zależnie od wartości średniej / kalibracji)
Sonda:	50 cm, z czujnikiem temperatury
Obudowa:	odporna na uderzenia ABS / tworzywo sztuczne
Waga:	0,4 kg
Zasilanie:	bateria alkaliczna 9 V

DE

EN

FR

IT

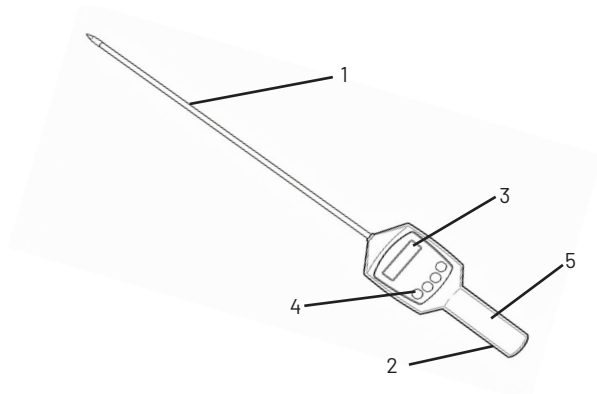
NL

SV

ES

PL

6 PRZEGLĄD URZĄDZENIA



Nr	Nazwa	Krótki opis
1	Sonda	50 cm metalowa sonda do pomiaru wilgotności i temperatury
2	Uchwyt	Uchwyt do prowadzenia sondy
3	Wyświetlacz	Wskazanie wilgotności, temperatury, liczby pomiarów i wartości średniej
4	Panel przycisków	Obsługa: WŁ./WYŁ., zapisywanie wartości średniej, kalibracja, usuwanie
5	Komora baterii	Miejsce na baterię alkaliczną 9 V (z tyłu)



Informacja

Używaj wyłącznie akcesoriów dołączonych do zestawu lub zatwierdzonych przez producenta. Akcesoria niezatwierdzone mogą pogorszyć działanie urządzenia, spowodować nieprawidłowe wyniki pomiaru lub uszkodzenia.

6.1 OBJAŚNIENIE ETYKIETY PRODUKTU I SYMBOLI

Symbol	Znaczenie
	Utylizacja urządzeń elektrycznych
	Dokumentuje zgodność produktu z dyrektywami UE

7 WKŁADANIE / WYMIANA BATERII

Urządzenie jest zasilane baterią alkaliczną 9 V. Używaj wyłącznie baterii alkalicznych 9 V.



OSTRZEŻENIE

» Baterie mogą w razie niewłaściwego obchodzenia się wyciekać, nagrzewać się lub pękać. Istnieje ryzyko poparzeń i obrażeń.



UWAGA

» Baterie przechowuj poza zasięgiem dzieci. W razie połknięcia baterii natychmiast skontaktuj się z lekarzem.
» W przypadku wycieku baterii noś rękawice ochronne. Baterię usuń zgodnie z przepisami. Komorę baterii wyczyść wilgotną ściereczką.



WSKAZÓWKA

» Nie zwieraj styków baterii metalowymi przedmiotami (np. narzędzia, drut, biżuteria).
» Nie upuszczaj baterii. Nie zgniataj ani nie uszkodzaj mechanicznie.
» Nie wrzucaj baterii do ognia i nie narażaj na wysoką temperaturę. Nie zanurzaj w wodzie.
» Nie używaj baterii o widocznych uszkodzeniach ani zdeformowanych.
» Nie pozostawiaj urządzenia w silnym słońcu. Sonda i elektronika mogą się nagrzewać.
» Nie używaj urządzenia w obszarach zagrożonych wybuchem ani w bezpośrednim sąsiedztwie palnych gazów lub wysokich stężeń pyłu.



Informacja

Jeśli na wyświetlaczu pojawi się komunikat o niskim poziomie baterii (np. Bat Lo), wymień baterię, aby uniknąć błędów pomiaru.

Procedura (w skrócie):

- Wyłącz urządzenie.
- Otwórz komorę baterii.
- Podłącz baterię prawidłowo i włóż ją.
- Zamknij komorę baterii i włącz urządzenie.

Przechowywanie:

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wyjmij baterię, aby uniknąć szkód spowodowanych wyciekiem.

8 PRZEGLĄD MENU

Pozycja menu / przycisk	Oznaczenie na urządzeniu	Opis
Włączanie / podświetlenie wyświetlacza	ON / symbol światła	Włącza urządzenie. Dłuższe naciśnięcie włącza/wyłącza podświetlenie.
Pomiar / wskazanie	(tryb pomiaru)	Wyświetla aktualną wartość pomiaru na sondzie: wilgotność (Rh) i temperatura (T).
Pamięć / wartość średnia	SAVE	Zapisuje pomiar; urządzenie oblicza automatycznie wartość średnią zapisanych wartości.
Kalibracja	CAL	Umożliwia dostosowanie kalibracji (ustawienie fabryczne: +0,0; kroki: 0,1; ...; 3,9; x).
Wyłączanie / usuwanie	OFF/DEL	Krótkie naciśnięcie: usuwa zapisane pomiary / wartość średnią. Długie naciśnięcie: wyłącza urządzenie. Auto-off po ok. 3 minutach bezczynności.



Informacja

Przegląd wskazań wyświetlacza i komunikatów znajdziesz w rozdziale 9.8.

9 OBSŁUGA

9.1 WŁĄCZANIE / PODŚWIETLENIE WYŚWIETLACZA

- Naciśnij i przytrzymaj ON, aby włączyć urządzenie.
- Przytrzymaj ON, aby włączyć lub wyłączyć podświetlenie wyświetlacza.

9.2 WYKONYWANIE POMIARU

Wynik pomiaru zależy od różnych czynników, np. gęstości beli, temperatury i materiału. Dlatego wykonaj kilka pomiarów w różnych miejscach beli.



WSKAZÓWKA

Urządzenie należy używać wyłącznie w podanym zakresie temperatury pracy. Skrajne temperatury mogą powodować błędne pomiary.

- Włącz urządzenie (ON).
- Wbij sondę w siano / belę.
- Odczytaj wartości na wyświetlaczu (wilgotność i temperatura).



Informacja

Jeśli sonda nie jest całkowicie wbita w belę, wynik może być zaniżony. Dla wiarygodnych wyników sonda powinna być możliwie głęboko wprowadzona. Dla najlepszych rezultatów wykonuj pomiary w różnych miejscach beli (np. przy krawędzi i w środku). Wyniki mogą się znacznie różnić w zależności od warstwy.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

9.3 WSKAZANIA NA WYŚWIETLACZU

Wyświetlacz pokazuje m.in.:

- Rh: aktualna wartość wilgotności w punkcie pomiaru
- T: temperatura w punkcie pomiaru
- n: liczba zapisanych pomiarów
- x: obliczona wartość średnia (średnia wilgotności)

9.4 ZAPIS WARTOŚCI POMIARU / OBLICZANIE WARTOŚCI ŚREDNIEJ

- Naciśnij SAVE, aby zapisać pomiar.
- Urządzenie automatycznie oblicza wartość średnią (x) z zapisanych wartości wilgotności.

9.5 DOSTOSOWANIE KALIBRACJI



Informacja

Kalibrację można w razie potrzeby dostosować w krokach co 0,1 % (do $\pm 3,9$ %).

- Włącz urządzenie (ON).
- Naciśnij CAL; na wyświetlaczu pojawi się aktualna wartość kalibracji (ustawienie fabryczne: +0,0).
- Za pomocą ON lub OFF/DEL wybierz żadaną wartość kalibracji.
- Zatwierdź przyciskiem CAL.
- Po dostosowaniu na wyświetlaczu pojawi się symbol *.

9.6 USUWANIE WARTOŚCI ŚREDNIEJ

- Naciśnij OFF/DEL krótko, aby usunąć zapisane pomiary lub wartość średnią.

9.7 WYŁĄCZANIE / AUTO-OFF

- Naciśnij i przytrzymaj OFF/DEL, aby wyłączyć urządzenie.
- Alternatywnie urządzenie wyłącza się automatycznie po ok. 3 minutach bezczynności.

9.8 KOMUNIKATY WYŚWIETLACZA

Symbol / komunikat	Znaczenie
*	Kalibracja została dostosowana względem ustawienia fabrycznego
T: Hi C	Temperatura powyżej wartości granicznej
T: Lo C	Temperatura poniżej wartości granicznej
Rh > 80,0 %	Wilgotność powyżej górnej wartości granicznej
Rh < 8,5 %	Wilgotność poniżej dolnej wartości granicznej lub sonda nie ma kontaktu
Bat Lo	Baterię należy wymienić

10 USUWANIE USTEREK I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Błąd / problem	Rozwiązanie
Wskazanie „Bat Lo”	Wymień baterię alkaliczną 9 V.
Wartości pomiaru mocno się wahają	Wykonaj kilka pomiarów w różnych miejscach i korzystaj z wartości średniej.
Wartości pomiaru wydają się nieprawdopodobne	Zmień punkty pomiaru i wykonaj więcej pomiarów (gęstość beli i materiał mogą wpływać na wynik). – W razie potrzeby dostosuj kalibrację.
Kondensacja lub wpływ otoczenia	Pozostaw urządzenie do aklimatyzacji, jeśli zostało przeniesione z zimnego do ciepłego miejsca.
Wskazanie „T: Lo C”	Używaj urządzenia w zakresie temperatury pracy i sprawdź temperaturę otoczenia.
Wskazanie „T: Hi C”	Używaj urządzenia w zakresie temperatury pracy i sprawdź temperaturę otoczenia.

11 CZYSZCZENIE



WSKAZÓWKA

- » Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i nie czyść go pod bieżącą wodą.
- Po użyciu przetrzyj urządzenie i sondę dobrze wyciśniętą, lekko wilgotną ściereczką, a następnie osusz.
- Nie stosuj agresywnych środków czyszczących.

12 TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE



WSKAZÓWKA

- » Przechowuj urządzenie w suchym miejscu i chroń je przed silnymi wahaniami temperatury. Przy przejściu z zimnego do ciepłego pozostaw urządzenie do aklimatyzacji, aby skropliny nie wpływały na pomiar.
- Transportuj urządzenie w odpowiednim opakowaniu / pojemniku ochronnym.
- Po zakończeniu sezonu wyczyść powierzchnię i wyjmij baterię.

13 UTYLIZACJA



Przekreślony symbol kontenera na kółkach na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Użytkownicy końcowi są zobowiązani do przekazania urządzenia do punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Jeśli produkt zawiera baterię lub akumulator, należy je w miarę możliwości zutylizować oddzielnie od produktu. Jako użytkownik końcowy są Państwo zobowiązani do zwrotu zużytych baterii. Dostarczone przez nas jako nowe, zużyte po czasie baterie można bezpłatnie zwrócić do naszego magazynu (patrz: adres wysyłki) lub do centrum utylizacji odpadów w

Państwa okolicy. Jeśli bateria lub akumulator zawiera wagowo więcej niż 0,0005% rtęci, więcej niż 0,002% kadmu lub więcej niż 0,004% ołowiu, będzie to wyraźnie zaznaczone odpowiednim symbolem chemicznym (Hg Cd, lub Pb) poniżej symbolu przekreślonego kontenera znajdującego się na baterii lub akumulatorze. W bateriach i akumulatorach można znaleźć materiały nadające się do recyklingu, takie jak cynk, żelazo, aluminium, lit i srebro. Baterie i akumulatory mogą również zawierać substancje takie jak rtęć, kadm i ołów. Są one toksyczne i niebezpieczne dla środowiska, jeśli nie zostaną prawidłowo zutylizowane. Metale ciężkie mogą mieć szkodliwy wpływ na zdrowie ludzi, zwierząt i roślin oraz gromadzić się w środowisku.

Oddzielna zbiórka i właściwa utylizacja starych urządzeń i zużytych baterii przyczynia się do ochrony zasobów naturalnych i zapewnia recykling, który chroni ludzkie zdrowie i środowisko naturalne. Informacje o tym, gdzie można znaleźć punkty zbiórki starego sprzętu i zużytych baterii/akumulatorów można uzyskać w administracji miejskiej, w lokalnych zakładach utylizacji odpadów lub w firmie VOSS GmbH & Co. KG.

14 ZGODNOŚĆ CE



Niniejszym VOSS GmbH & Co. KG oświadcza, że urządzenie opisane w tej instrukcji jest zgodne z podstawowymi wymaganiami oraz pozostałymi właściwymi postanowieniami i dyrektywami. Znak CE potwierdza spełnienie wymagań dyrektyw Unii Europejskiej. Deklaracja zgodności jest dostępna u producenta.

15 WARUNKI GWARANCJI

Nazwa i adres gwaranta:

Supertech Agroline ApS, Maltgørervej 7, 5471
Søndersø, Dania

Okres gwarancji::

3 lata od daty zakupu. W przypadku wystąpienia zdarzenia gwarancyjnego w okresie gwarancji, okres gwarancji nie ulega przedłużeniu.

Zakres terytorialny gwarancji:

Gwarancja obowiązuje dla wszystkich nabywców z siedzibą w Unii Europejskiej, Szwajcarii i Wielkiej Brytanii.

Jeżeli zakupiony produkt był wadliwy w chwili przejścia ryzyka, kupującemu przysługują ustawowe roszczenia zgodnie z §§ 437 i nast. BGB (m.in. naprawa/wymiana, odstąpienie od umowy, obniżenie ceny, odszkodowanie lub zwrot daremnych nakładów). Prawa ustawowe konsumenta nie są ograniczane przez gwarancję. Gwarancja obowiązuje dodatkowo do praw ustawowych.

Treść gwarancji

- (1) Gwarancja dotyczy produktów, które w okresie gwarancyjnym wykazują wadę wynikającą z wad produkcyjnych i/lub materiałowych.
- (2) W przypadku wystąpienia zdarzenia gwarancyjnego zakupiony produkt – według wyboru gwaranta – zostanie naprawiony, wymieniony lub zostanie zwrócona cena zakupu. Koszty wysyłki są zwracane przez gwaranta wyłącznie wtedy, gdy wcześniej wyraźnie to potwierdzi.
- (3) Gwarancja przysługuje wyłącznie kupującemu i nie podlega przeniesieniu.

Wyłączenie gwarancji

- (1) Gwarancja nie obowiązuje, jeżeli wada wynika z niewłaściwego użytkowania i/lub nieprzestrzegania instrukcji instalacji, instrukcji obsługi i/lub instrukcji konserwacji.
- (2) Gwarancja nie obowiązuje również, jeżeli wada powstała w wyniku naturalnego zużycia, zużycia eksploatacyjnego zależnego od użytkowania, przeciążenia, przepięcia, uderzenia pioruna, umyślnego zniszczenia, uszkodzeń transportowych i wypadkowych po otrzymaniu towaru, a także prób naprawy i poprawek podejmowanych przez klienta lub osoby trzecie działające na jego zlecenie. Nie są również objęte gwarancją szkody produktu spowodowane akcesoriami, które nie były częścią zestawu dostawy produktu.
- (3) Gwarancja nie obejmuje akcesoriów, które są częścią zestawu dostawy produktu.

Dochodzenie roszczeń z tytułu gwarancji

Aby dochodzić roszczeń z tytułu gwarancji, kupujący musi wysłać list lub e-mail do VOSS GmbH & Co. KG, w którym opíše zdarzenie gwarancyjne. Kupujący musi udokumentować gwarancję fakturą lub innymi odpowiednimi dokumentami (np. potwierdzeniem zamówienia), na podstawie których można ustalić kupującego, datę zakupu oraz zakupiony produkt.

16 SERWIS I KONTAKT

Adres:

VOSS GmbH & Co. KG
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt
Niemcy

E-mail: info@voss-group.eu

Voss.farming

